

Документ подписан квалифицированной электронной подписью

Сертификат: 029405EA0079B1609A42A43133C5FEFA3A

Владелец: "АНО ВО "РОССИЙСКИЙ НОВЫЙ УНИВЕРСИТЕТ" АИ

Действителен: с 23.05.2024 по 23.08.2025

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКИЙ НОВЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ГУМАНИТАРНЫЙ ИНСТИТУТ

Кафедра теории и практики перевода

**Фонд оценочных средств оценки результатов освоения  
основной профессиональной образовательной программы  
«Специальный перевод»  
по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

Фонд оценочных средств рассмотрен и утвержден  
на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол №8 от «15» февраля 2024 года

Москва 2024 г.

## ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УНИВЕРСАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

**УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий**

Индикаторы:

УК-1.1. Знает: источники информации, адекватные поставленным задачам и соответствующие научному мировоззрению.

УК-1.2. Умеет: демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения и определять рациональные идеи.

УК-1.3. Владеет: выявляет степень доказательности различных точек зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения.

Время выполнения теста – 30 минут.

1. Укажите правильный ответ на вопрос: в чем состоит задача теоретического познания?

- a) выстроить дедуктивное умозаключение
- b) обработать источники информации
- c) осуществить классификацию информации (научной литературы по проблеме)
- d) дать целостный и объективный образ исследуемого явления

2. Укажите, какому принципу соответствует установление истинности научных утверждений в результате их эмпирической проверки:

- a) рациональности
- b) объективности
- c) верификации
- d) фальсификации

3. Выберите из предложенных правильный ответ на вопрос: какой метод научного исследования реализуется путем мысленного разложения предмета на составные части?

- a) синтез
- b) анализ
- c) индукция
- d) дедукция

4. Укажите правильный ответ на вопрос: что происходит с информацией при отключении компьютера?

- a) удаляется с HDD
- b) сохраняется в кэше графического процессора
- c) удаляется из памяти ОЗУ
- d) сохраняется в виде копии на жестком диске

5. Выберите все правильные варианты ответа на вопрос: какие из перечисленных web-ресурсов являются источниками научной информации?

- a) <https://www.rsl.ru/> (сайт Российской государственной библиотеки)
- b) <https://www.vogue.ru/> (сайт журнала Vogue)
- c) <https://www.ng.ru/> (сайт Независимой газеты)
- d) <http://www.ras.ru/> (сайт Российской Академии наук)

6. Укажите правильный ответ на вопрос: информационный поиск – это:

- a) процесс выявления в определенном массиве текстовых документов тех данных, которые касаются конкретной темы, в которых имеются необходимые сведения и факты, и которые удовлетворяют указанным условиям
- b) процесс определения комплекса источников, в которых может находиться нужная информация
- c) ознакомление с данными и оценивание результатов поиска
- d) извлечение информации из выявленных источников

7. Укажите все правильные ответы на вопрос: из нижеперечисленных текстовыми редакторами являются следующие:

- a) Microsoft Word
- b) Paint
- c) WordPad
- d) Блокнот
- e) Photoshop

8. Выберите из предложенных вариантов ответов правильный: учение о структуре, логической организации, методах и средствах деятельности - это:

- a) методология
- b) парадигма
- c) научная картина мира
- d) наука

9. Определите, верны ли определения, и выберите из предложенных вариантов ответов правильный:

A) Познание представляет собой высшую форму отражения объективной действительности, процесс выработки истинных знаний.

B) Объект науки представляет собой некоторую ограниченную целостность, выделенную из мира объектов в процессе человеческой деятельности, либо конкретный объект, вещь в совокупности своих сторон, свойств и отношений.

- a) A – нет, B – да
- b) A – да, B – нет
- c) A – да, B – да
- d) A – нет, B – нет

10. Выберите из предложенных вариантов все правильные ответы: для решения сложных задач в Microsoft Excel используются следующие логические функции:

- a) ЕСЛИ
- b) СУММ
- c) ИЛИ
- d) ПРОИЗВЕД
- e) И
- f) КПЕР
- g) НЕ

11. Определите, верны ли определения, и выберите из предложенных вариантов ответов правильный:

A) Задачи исследования представляют собой систему изучаемых вопросов, ответ на которые обеспечивает достижение цели исследования.

B) Методы научных исследований - приемы и средства, с помощью которых ученые получают достоверные сведения, используемые далее для построения научных теорий и выработки практических рекомендаций.

- a) А – нет, В – да
- b) А – да, В – нет
- c) А – да, В – да
- d) А – нет, В – нет

12. Ответьте на вопрос и обоснуйте свой ответ: задачей какого этапа исследования выступает получение и первичная обработка исходного фактического материала?

**Правильный ответ:**

---

13. Ответьте на вопрос и обоснуйте свой ответ: в рамках какого подхода объект рассматривается как целостный комплекс взаимосвязанных элементов (компонентов) и применяются необходимые для его исследования знания, используемые из различных областей?

**Правильный ответ:**

---

14. Сформулируйте определение и напишите синтаксис логической функции СУММЕСЛИ, используемой в табличном процессоре MS Excel.

**Правильный ответ:**

---

15. Докажите, что следующие выражения возвращают значения ИСТИНЫ:  
И ( $2*2=4, 6*2=12$ ), ИЛИ ( $3+2=5, 6*5=30$ ).

**Правильный ответ:**

---

### **УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла**

Индикаторы:

УК-2.1. Знает: формулирует задачи в соответствии с целью проекта, исходя из действующих правовых норм.

УК-2.2. Умеет: демонстрирует умение определять имеющиеся ресурсы для достижения цели проекта.

УК-2.3. Владеет: аргументированно отбирает и реализует различные способы решения задач в рамках цели проекта и предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение).

Время выполнения теста – 30 минут.

1. Дайте правильный ответ на вопрос: способность своими действиями приобретать, а также осуществлять права и обязанности называется:

- a) правоспособность
- b) дееспособность
- c) деликтоспособность
- d) вменяемость

2. Укажите срок заключения трудовых договоров:
- a) определенный срок
  - b) определенный срок не более 3-х лет
  - c) определенный срок не более 5 лет
  - d) определенный срок не более 2-х лет
3. Укажите верный ответ на вопрос: контроль - это:
- a) вид управленческой деятельности по обеспечению выполнения определенных задач и достижения целей организации
  - b) вид человеческой деятельности
  - c) наблюдение за работой персонала организации
  - d) наблюдение за выполнением персоналом отдельных заданий
4. Продолжите предложение, выбрав правильный вариант из предложенных: планирование в менеджменте...
- a) служит для определения целей и действий, которые необходимо совершить в будущем
  - b) требует письменного оформления
  - c) является прерогативой руководителей высшего звена
  - d) представляет собой сравнение фактических и планируемых результатов работы
5. Укажите верный ответ на вопрос: функции административно-оперативного управления - это:
- a) периодическое или непрерывное сравнение
  - b) установление ответственности
  - c) развитие персонала организации
  - d) мотивация персонала
6. Укажите верный ответ на вопрос: при какой форме планирования осуществляется определение целей деятельности на срок больше 5 лет:
- a) перспективной
  - b) среднесрочной
  - c) оперативной
  - d) бессрочной
7. Укажите верный ответ на вопрос: как можно использовать стратегическое планирование для совершенствования процесса управления?
- a) повысить оплату труда служащих
  - b) установить более современные цели и информировать о них служащих
  - c) усовершенствовать коммуникации
  - d) улучшить морально-психологический климат в коллективе
8. Укажите верный ответ на вопрос: реализация проекта – это:
- a) создание условий, требующихся для выполнения проекта за нормативный период
  - b) наблюдение, регулирование и анализ прогресса проекта
  - c) комплексное выполнение всех описанных в проекте действий, которые направлены на достижение его целей
  - d) получение прибыли от выполненной работы

9. Прочитайте ситуацию и выберите: 1) один максимально правильный и 2) один совершенно неправильный вариант ответа и действия руководителя. Ответ запишите на отдельной строке по форме: 1-..., 2-...

При распределении коэффициента трудового участия (КТУ) некоторые члены бригады посчитали, что их незаслуженно «обошли», это явилось поводом для их жалоб начальнику цеха.

Как бы Вы отреагировали на эти жалобы на его месте?

а) Вы отвечаете жалобщикам примерно так: «КТУ утверждает и распределяет ваша бригада, я тут ни при чем»

б) «хорошо, я учту ваши жалобы и постараюсь разобраться в этом вопросе с вашим бригадиром»

в) «не волнуйтесь, вы получите свои деньги. Изложите свои претензии на мое имя в письменной форме»

г) пообещав помочь установить истину, сразу же пройдете на участок и побеседуете с бригадиром, мастером и другими членами актива бригады. В случае подтверждения обоснованности жалоб предложите бригадиру перераспределить КТУ в следующем месяце

**Правильный ответ:**

---

10. Прочитайте ситуацию и выберите: 1) один максимально правильный и 2) один совершенно неправильный вариант ответа и действия руководителя. Ответ запишите на отдельной строке по форме: 1-..., 2-...

Вы - руководитель производственного коллектива. В период ночного дежурства один из Ваших рабочих в состоянии алкогольного опьянения испортил дорогостоящее оборудование. Другой, пытаясь его отремонтировать, получил травму. Виновник звонит Вам домой по телефону и с тревогой спрашивает, что же им теперь делать?

Как Вы ответите на звонок?

а) «Действуйте согласно инструкции. Прочтите ее, она у меня на столе, и сделайте все, что требуется»

б) «Доложите о случившемся вахтеру. Составьте акт на поломку оборудования, пострадавший пусть идет к дежурной медсестре. Завтра разберемся»

в) «Без меня ничего не предпринимайте. Сейчас я приеду и разберусь»

г) «В каком состоянии пострадавший? Если необходимо, срочно вызовите врача»

**Правильный ответ:**

---

11. Определите и запишите на отдельной строке по 3 примера каждого вида ресурсов, необходимых для реализации проекта:

а) материально-технические ресурсы

б) трудовые ресурсы

в) интеллектуальные ресурсы

**Правильный ответ:**

---

12. Проанализируйте ситуацию и выполните задание:

В организации назрела конфликтная ситуация между подчиненными и руководством. Несколько сотрудников обвинили администрацию в том, что всем назначают одинаковую заработную плату вне зависимости от вклада каждого работника».

Задание: предложите ряд конкретных последовательных мер (шагов), которые помогут Вам убедиться в справедливости выводов сотрудников.

**Правильный ответ:**

---

13. Дайте ответ на вопрос: какие Вы примете решения (не менее 2-х) как руководитель фирмы, если продукция Вашей фирмы не пользуется спросом у потребителей на обозначенном рынке?

**Правильный ответ:**

---

14. Проанализируйте предложенную ситуацию и ответьте на вопрос:

В сложившейся рыночной ситуации особое значение имеет контроль за выполнением планов организации. Его цель - убедиться в достижении намеченных результатов (запланированных показателей). Контроль осуществляется высшим руководством и руководством среднего звена фирмы. При необходимости принимаются решения по исправлению положения. Процесс контроля за выполнением планов включает следующие этапы:

1 этап - Установление контрольных показателей (Чего мы хотим достичь?).

2 этап - Уточнение показателей деятельности (Что происходит?).

3 этап - Анализ проделанной работы (Почему так происходит?).

4 этап - Последующие корректирующие действия (Что надо сделать для исправления положения?).

Какова, по Вашему мнению, роль контроля, его совершенствования в бизнесе? Сформулируйте и запишите ответ на отдельной строке.

**Правильный ответ:**

---

15. Проанализируйте предложенную ситуацию и ответьте на вопрос:

Вы - член группы по разработке стратегического направления развития организации.

Какие факторы внешней и внутренней среды организации необходимо проанализировать?

**Правильный ответ:**

---

**УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели**

Индикаторы:

УК-3.1. Знает: определяет свою роль в команде на основе использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели.

УК-3.2. Умеет: учитывает в профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает/ взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий.

УК-3.3. Владеет: планирует последовательность шагов для достижения заданного результата.

Время выполнения теста – 30 минут.

1. Укажите верный ответ на вопрос: небольшое количество людей, которые разделяют цели, ценности и общие подходы к реализации совместной деятельности, имеют взаимодополняющие навыки, принимают на себя ответственность за конечный результат, имеют взаимоопределяющую принадлежность свою и партнеров к данной общности, называется:

- a) командой
- b) группой
- c) коллективом
- d) организацией

2. Укажите верный ответ на вопрос: эффективность работы команды зависит от:

- a) личностных характеристик людей, входящих в группу
- b) наличия профессиональных навыков
- c) стадии развития группы
- d) все ответы верны

3. Укажите верный ответ на вопрос: генератор в ролевом распределении в команде – это:

- a) член команды с наиболее раскрепощенным образным складом мышления с высокой образовательной подготовкой и широким кругозором, с хорошо развитым творческим мышлением
- b) член команды со склонностью и опытом системного анализа широкого видения, который умеет придать идее законченный вид, сделать ее понятной и привлекательной не только для автора, но и для обычных людей
- c) член команды, обладающий навыками выделения критериальных признаков и проведения сопоставительных оценок в различных сценариях действий
- d) член команды, занимающий в ней малозначимое место

4. Укажите верный ответ на вопрос: реализатор в ролевом распределении в команде – это:

- a) член команды с наиболее раскрепощенным образным складом мышления с высокой образовательной подготовкой и широким кругозором, с хорошо развитым творческим мышлением
- b) член команды со склонностью и опытом системного анализа широкого видения, который умеет придать идее законченный вид, сделать ее понятной и привлекательной не только для автора, но и для обычных людей
- c) член команды, обладающий навыками выделения критериальных признаков и проведения сопоставительных оценок в различных сценариях действий
- d) член команды, занимающий в ней малозначимое место

5. Укажите о каком барьере идет речь в следующем примере: во время проведения семинарских занятий по учебной дисциплине «Математические методы в психологии»



преподаватель никак не мог донести свой ход мыслей и рассуждений до студентов, используя присущую ему манеру доказательств. Используемые им рассуждения были слишком сложны для понимания слушающих его студентов, а также он не учитывал особенности их мышления – это:

- a) фонематический барьер
- b) стилистический барьер
- c) семантический барьер
- d) логический барьер

6. Укажите все правильные ответы на вопрос: темперамент – это:

- a) совокупность врожденных свойств психики
- b) совокупность индивидуальных, сложившихся в процессе социализации и ставших устойчивыми, стереотипов поведения, штампов эмоциональных реакций, стиля мышления, привычек, стилей взаимоотношений с окружающими
- c) совокупность устойчивых черт, обеспечивающая не только всестороннюю адаптацию индивида к постоянно меняющимся условиям среды, но и формирующая предпосылки к активной творческой деятельности субъекта
- d) совокупность психических особенностей, связанных с эмоциональной возбудимостью, т.е. быстротой возникновения чувств, с одной стороны, и силой их проявления – с другой

7. Укажите все правильные ответы на вопрос: общение – это:

- a) ситуация, в которой каждая из сторон занимает позицию, противоположную по отношению к интересам другой стороны
- b) сложный, многоплановый процесс установления и развития контактов между людьми, порождаемый потребностями в совместной деятельности и включающий в себя обмен информацией, выработку единой стратегии взаимодействия, восприятие и понимание людьми друг друга
- c) специфическая форма взаимодействия человека с другими людьми как членами общества, в которой реализуются социальные отношения людей
- d) преодоление чрезмерно обострившихся противоречий, нахождение оптимального выхода из возникшего противостояния, поддержание субъектами взаимодействия социальных связей в условиях серьезного расхождения их интересов, оценок, целей

8. О какой стратегии поведения студента идет речь в примере: на 1 курсе на одном из занятий по учебной дисциплине «Введение в профессию» студенты изучали стратегии поведения личности в конфликтных ситуациях. Некоторые студенты поделились своими особенностями поведения в таких ситуациях. Один из студентов говорит: «Считаю, что во имя сохранения отношений можно пойти навстречу друг другу. Я даю возможность другому в чем-то остаться при своем мнении, если он тоже идет мне навстречу» – это:

- a) сотрудничество
- b) избегание
- c) компромисс
- d) соперничество

9. Проанализируйте предложенную ситуацию, выберите правильный, с точки зрения командной работы, ответ:

Алексей-новый сотрудник в Вашем офисе. Поскольку у Вас есть опыт использования офисной системы, Ваш руководитель поручил Вам помочь Алексею изучить ее основы. Хотя Вы считаете, что система очень интуитивно понятна и проста в

использовании, Алексей, похоже, испытывает большие трудности в ее понимании и после Вашего инструктажа. Что Вы должны сделать?

- a) скажите Алексею, что всем было легко учиться управлять системой и у него не должно возникнуть проблем с ее изучением
- b) пусть Анна, которая более опытная чем Вы, научит Алексея, а Вы вернетесь к своей работе
- c) попросите Алексея сделать это позже, т.к. Вам некогда и у Вас есть своя работа
- d) спросите Алексея, какая часть объяснения ему непонятна. Постарайтесь представить подробные объяснения по вопросам, которые могут у него возникнуть

10. Проанализируйте предложенную ситуацию, укажите действия, который никогда НЕ следует применять в командной работе:

Вы были назначены руководителем отдела обслуживания клиентов в крупной организации. Вам сообщили, что предыдущий руководитель этого отдела был уволен из-за резкого снижения удовлетворенности клиентов. В отделе также наблюдается снижение дисциплины сотрудников. Но никто не знает, что вызывает все эти проблемы. Что бы Вы сделали в данной ситуации?

- a) сначала поговорите с Вашими сотрудниками и скажите им, что в отделе будут проведены изменения. Затем исследуете методы работы и кадровые вопросы в отделе, пока не поймете причины проблемы
- b) соберете Ваших новых сотрудников и внесете немедленные изменения, которые могут повысить удовлетворенность клиентов. Вы хотите, чтобы Ваши сотрудники поняли, что Вы намерены вносить изменения
- c) соберете новых сотрудников и сообщите им, что хотите, чтобы отдел был лучшим отделом в организации через год. Спросите у сотрудников, что, по их мнению, привело к снижению удовлетворенности клиентов и трудовой дисциплины. Внесете изменения, если поймете, что разобрались в причинах проблем
- d) узнаете, кто из Ваших сотрудников нелояльны, и замените их в надежде, что это решит все проблемы

11. Укажите правильное соответствие между механизмами межличностного восприятия, посредством которых люди понимают, оценивают, интерпретируют действия другого, и их характеристикой. Запишите ответ в виде сочетания двух букв :

- a) идентификация
- b) эмпатия
- c) рефлексия
- d) аттракция
  
- e) способность человека представить, как он воспринимается партнером по общению
- f) форма познания другого человека, основанная на формировании по отношению к нему устойчивого позитивного чувства
- g) попытки поставить себя на место партнера по общению и взаимодействию
- h) эмоциональное вчувствование или сопереживание другому

**Правильный ответ:**

---

12. Проанализируйте ситуацию и ответьте на вопрос:

Вашему отделу поручен важный проект. Он должен быть выполнен силами Ваших подчиненных. Первый кандидат на участие в проекте – опытный сотрудник, с высоким уровнем самомотивации, не раз выполнявший подобные задачи. Второй – сотрудник, хорошо зарекомендовавший себя в работе, но который не имеет подобного опыта. Третий – сотрудник на испытательном сроке, с отличным релевантным образованием, который стремится закрепиться в компании и зарекомендовать себя. У Вас нет возможности самому участвовать в проекте, Вы можете только осуществить промежуточный и итоговый контроль.

Кому Вы поручите проект? (Ответ обоснуйте).

**Правильный ответ:**

---

13. Сформулируйте примеры (не менее 3-х) командных правил в области Планирования и принятия решений и запишите их в расположенной ниже строке по образцу:

Образец: командные правила в области Организации и обмена информацией: 1) Нет закрытых тем: каждый член команды имеет право инициировать вопрос, касающийся рабочих задач/проблем. 2) На работе обсуждаем только рабочие моменты. 3) Делимся рабочей информацией со всеми участниками проекта.

**Правильный ответ:**

---

14. Прочитайте текст и ответьте на вопрос:

Работая в команде сотрудников, прогнозирование последовательности шагов в процессах взаимодействия с ними на основе знания их индивидуально-психологических особенностей повысит эффективность общения и позволит избежать конфликтных ситуаций. Например, Ваш коллега уравновешенный и спокойный, в конфликтных ситуациях его нелегко эмоционально задеть и невозможно вывести из себя, в различных ситуациях межличностного взаимодействия почти никак внешне не проявляющий чувства. Но при участии в проектах компании, требующих быстрого решения, проявляет себя очень медлительным человеком.

Характеристики какого типа темперамента проявил сотрудник и в каких ситуациях делового общения он будет уместен?

**Правильный ответ:**

---

15. Прочитайте текст и ответьте на вопрос:

Работая в команде сотрудников, прогнозирование последовательности шагов в процессах взаимодействия с ними на основе знания их индивидуально-психологических особенностей повысит эффективность общения и позволит избежать конфликтных ситуаций. Например, Ваш коллега отличается сравнительно малым разнообразием эмоциональных переживаний, но большой силой, глубиной и их длительностью. В конфликтных ситуациях эмоционально откликается далеко не на все, но когда откликается, то очень сильно и глубоко переживает, хотя мало выражает свои чувства, зачастую проявляет их оставшись наедине с самим собой.

Характеристики какого типа темперамента проявил сотрудник и в каких ситуациях делового общения он будет уместен?

**Правильный ответ:**

---

**УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия**

Индикаторы:

УК-4.1. Знает: грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и межкультурного общения на государственном языке РФ и иностранном языке.

УК-4.2. Умеет: демонстрирует умение вести деловые отношения на иностранном языке с учетом социокультурных особенностей, создает на русском языке грамотные и непротиворечивые письменные тексты реферативного характера.

УК-4.3. Владеет: способен находить, воспринимать и использовать информацию на иностранном языке, полученную из печатных и электронных источников для решения стандартных коммуникативных задач.

Время выполнения теста – 30 минут.

1. Определите русский эквивалент: 中国留学生

- a) карта Китая
- b) словарь китайского языка
- c) китайский студент за границей
- d) институт иностранных языков

2. Укажите все слова, с которыми употребляется счетное слово 条:

- a) 裤子
- b) 桌子
- c) 毛衣
- d) 河

3. Закончите предложение: 今天下午我去书店。。。

- a) 喝茶
- b) 买邮票
- c) 买书
- d) 看电影

4. Choose the right answer:

My mother always gives me .....

- a) good advice
- b) a good advice
- c) an advice
- d) good advices

5. Choose the right answer:

Who is calling, please?

- a) It's David Parker.

- b) Speaking.
- c) I'll call you back.
- d) Just a moment.

6. Найдите правильный эквивалент числительному в данном предложении: 图书馆有九十五本中文杂志。

- a) 59
- b) 45
- c) 95
- d) 86

7. Вставьте в предложение пропущенный предлог: 我们常常。。。阅览室看书。

- a) 给
- b) 在
- c) 对
- d) 跟

8. Выберите правильную грамматическую конструкцию для данного предложения: 星期日我常常。。。妈妈。。。去商店买东西。

- a) 除了。。。以外
- b) 不但。。。而且
- c) 跟。。。一起
- d) 虽然。。。但是

9. Выберите правильный вариант предложения, состоящего из приведенных слов: 留学生, 多, 中国, 有, 班, 很, 我们。

- a) 很多中国留学生有我们班。
- b) 中国留学生有很多我们班。
- c) 中国有很多我们班留学生。
- d) 我们班有很多中国留学生。

10. Identify the main idea of the text.

Britain's public schools have been described as "one of the most extraordinary institutions in the world." They were designed for the sons of the upper and middle-classes, who would board at them from the ages of 13 to 18. Most of the pupils had in fact been sent away from home at the age of eight, to even more unusual places known as "preparatory" or "prep" schools. The term "public school" is, of course, a misnomer, for these institutions are strictly private.

It can be understood from the passage that public schools are

- a) state-funded institutions
- b) sports centres
- c) elitist educational establishments
- d) free of charge

11. Восстановите предложение, состоящее из приведенных слов: 看, 去, 朋友, 一个, 我, 我, 晚上, 的。

**Правильный ответ:**

12. Закончите следующие предложения, используя дополнение результата:

- a) 他说汉语。。。。

- b) 张老师教我们。。。
- c) 这个学生写汉字。。。
- d) 我回答问题。。。

**Правильные ответы:**

13. Complete the sentence:

The oldest universities in Great Britain are .....

**Правильный ответ:**

---

14. Ответьте на вопрос: 俄罗斯的首都是什么城市?

**Правильный ответ:**

15. Напишите о своей семье в 5-6 предложениях.

**Примерный ответ:**

#### **УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия**

Индикаторы:

УК-5.1. Знает: знает основные категории философии, разнообразие современного общества, основы межкультурной коммуникации.

УК-5.2. Умеет: соблюдает требования уважительного отношения к историческому наследию и культурным традициям различных национальных и социальных групп в процессе межкультурного взаимодействия на основе знаний основных этапов развития России в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

УК-5.3. Владеет: умеет выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей.

Время выполнения теста – 30 минут.

1. Назовите одну из ключевых категорий философии, означающую сущность, существование объективной реальности, независимо от сознания, мир во всем его разнообразии:

- a) время
- b) пространство
- c) бытие
- d) учение

2. Дайте ответ на вопрос: в чем заключается основной вопрос философии, согласно марксистской историко-философской концепции:

- a) есть ли прогресс в философии?
- b) в чем смысл жизни?
- c) как соотносятся материя и сознание?
- d) существует ли свобода воли?

3. Укажите, что именно из перечисленного списка относится к невербальным средствам коммуникации:

- a) проксемика
- b) подражание
- c) оптико-кинетическая система
- d) экстралингвистическая система

4. Дайте ответ на вопрос: в чем состоит цель социальной коммуникации?

- a) в эффективности социализации индивидуума в обществе
- b) в интеграции индивидуума в социальное пространство
- c) в приобретении коммуникативных навыков в разных областях жизнедеятельности
- d) в общении

5. Выполните задание: в странах Европы есть площади, названные в честь битвы, которая стала началом коренного перелома Великой Отечественной войны. Назовите эту битву:

- a) Ржевское сражение
- b) Сталинградская битва
- c) Берлинская битва
- d) Битва за Кавказ

6. Укажите название партии, в программу которой было включено право на самоопределение нерусских народов Российской империи:

- a) конституционно-демократическая партия (кадетов)
- b) российская социал-демократическая рабочая партия
- c) союз 17 октября (октябристов)
- d) союз русского народа

7. Назовите известного путешественника прошлого, автора сочинения «Книга о разнообразии мира»:

- a) Аристотель
- b) Марко Поло
- c) Христофор Колумб
- d) Чжан Цянь

8. Ответьте на вопрос: какое историческое явление повлияло на изменение картины мира европейцев, привело к «революции цен», а также способствовало появлению в пищевом рационе новых продуктов – картофеля и томатов?

- a) монголо-татарское нашествие
- b) формирование эллинизма
- c) движение чартистов
- d) Великие географические открытия

9. Сопоставьте отечественных философов и направления философской мысли, которые они представляли:

- a) П.А. Кропоткин
- b) П.А. Флоренский
- c) Г.В. Плеханов
- d) П.Я. Чаадаев

- e) западничество
- f) русская религиозная философия
- g) марксизм
- h) анархо-коммунизм

**Правильный ответ:**

---

10. Расположите в хронологической последовательности исторические события:
- a) присоединение к русскому государству народов Поволжья и Западной Сибири в XVI в.: татар, марийцев, удмуртов, чувашей, мордвин, башкир, ненцев, ханты, манси
  - b) добровольное вхождение в состав царской России Левобережной Украины
  - c) вхождение в состав СССР Литвы, Эстонии и Латвии
  - d) присоединение к Российской империи Новороссии – Правобережной Украины

**Правильный ответ:**

---

11. Соотнесите памятники культуры и страны, на территории которых они расположены:
- a) терракотовая армия
  - b) дворец Альгамбра
  - c) собор Покрова на Нерли
  - d) статуи Моаи
  
  - e) Испания
  - f) Чили
  - g) Россия
  - h) Китай

**Правильный ответ:**

12. Дайте ответ на вопрос: чем опосредованное общение, которое может проходить в рамках социальной коммуникации, связывает участников коммуникации?

**Правильный ответ:**

---

13. Прочитайте текст и ответьте на вопрос:  
В философии существует противопоставление «Смеющийся Демокрит и плачущий Гераклит», в котором отражено различное воззрение на жизнь двух философов. Древние мудрецы полагали, что при различных взглядах на мир, и Демокрит, и Гераклит все же были философами, и это главное.  
По мнению древних античных философов, как и по мнению большинства современных представителей гуманитарных наук, какое качество отсутствует у человека, который не может смеяться и плакать?

**Правильный ответ:**

---

14. Прочитайте текст и ответьте на вопрос:



Общество современных Соединенных Штатов Америки называют «плавильный котел», или «салатница», объясняя эти названия историческими национальными традициями государства.

О каком явлении в истории США идет речь?

**Правильный ответ:**

---

15. Прочитайте текст и ответьте на вопрос:

В состав Российского государства вошли народы Поволжья, а также Севера. Уже во второй половине XVI в. в России жили татары, мордва, чуваша, марийцы, башкиры, ногайцы, коми, удмурты, ненцы, ханты, манси и представители других этнических общностей. Эти народы относились к разным языковым группам – тюркской, финно-угорской и другим, исповедовали разные религии. Входили они в состав России довольно спокойно, интегрируясь в экономику большого государства, но сохраняя свою этническую территорию, свой традиционный образ жизни, который русские власти не стремились изменить. Все народы, входившие в состав России, как правило, мирно уживались друг с другом, перенимая друг у друга орудия труда, их изготовление, способы обработки земли, приготовление национальных блюд, отдельные меняли свою религиозную принадлежность.

И в этом, конечно, заслуга русских как этноса, структура и национальное сознание которого формировались в тесном контакте с другими народами.

Как называется подобный процесс сближения и объединения народов, расширения связей между этносами, интернационализации общественной жизни, взаимовлияния и взаимообогащения национальных культур?

**Правильный ответ:**

---

**УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни**

Индикаторы:

УК-6.1. Знает: применяет знания о своих ресурсах и их пределах для успешного выполнения порученной работы.

УК-6.2. Умеет: умеет планировать перспективные цели собственной деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.

УК-6.3. Владеет: создает и достраивает индивидуальную траекторию саморазвития при получении профессионального образования.

Время выполнения теста – 30 минут.

1. Укажите все верные ответы на вопрос: какие ресурсы достижения цели можно отнести к внутренним ресурсам?

- a) лидерские качества
- b) знания
- c) поддержка окружающих
- d) финансовые средства

2. Укажите правильный ответ на вопрос: какой внутренний ресурс раскрыт в следующем определении: «...умение расставить приоритеты, согласовывать действия с четко поставленными целями, выполнять сначала главное, а потом второстепенное»?

- a) организованность
- b) инициативность
- c) самостоятельность
- d) ответственность

3. Выберите из предложенных вариантов ответа правильный: внешним показателем самообразования является:

- a) повышение квалификации
- b) участие в семинарах и мастер-классах
- c) демонстрация собственного профессионального опыта
- d) все ответы верны

4. Выберите из предложенных вариантов ответа правильный: резюме при поступлении на работу должно обязательно включать:

- a) сведения о полученном образовании
- b) сведения об интересах и увлечениях
- c) сведения о политических и религиозных взглядах
- d) все ответы верны

5. Выберите из предложенных вариантов ответа правильный: самоорганизация – это:

- a) интегральная совокупность природных и социально приобретенных свойств, воплощенная в осознаваемых особенностях воли и интеллекта, мотивах поведения и реализуемая в упорядоченности деятельности и поведения
- b) управляемое сознанием человека достижение определенных благ путем строгого контроля за собой
- c) процесс упорядочения элементов за счет внутренних факторов, без специфического внешнего воздействия
- d) фундаментальная способность человека становиться и быть подлинным субъектом своей жизни, превращать собственную жизнедеятельность в предмет практического преобразования

6. Выберите из предложенных вариантов ответов личностно-психологическое условие формирования и развития навыков профессионально-личностного роста:

- a) мотивация личности
- b) профессиональное образование
- c) семья и воспитание
- d) среда

7. Дайте правильный ответ на вопрос: какие качества и навыки включает понятие «личная организованность»?

- a) приверженность системному подходу
- b) умение ценить и эффективно использовать время
- c) умение сосредоточиться на главном
- d) все вышеперечисленные ответы

8. Выберите из предложенных вариантов ответа правильный: расширение полномочий и ответственности работника, его продвижение по работе называется:

- a) карьерным ростом

- b) выслугой
- c) профессиональным стажем
- d) профессиональным мастерством

9. Укажите правильную последовательность этапов разработки «дерева целей»:

- a) миссия и ценности
- b) задания
- c) задачи
- d) стратегические цели
- e) видение

**Правильный ответ:**

---

10. Выберите из предложенных вариантов все правильные ответы на вопрос: SMART-критерии, которым должна соответствовать правильно сформулированная цель - это:

- a) реактивность
- b) достижимость
- c) амбициозность
- d) определенность
- e) конкретность формулировки

11. Запишите буквенные обозначения этапов планирования карьерного роста в логической последовательности:

- a) составление плана мероприятий
- b) подбор, анализ и оценка способов достижения поставленных целей
- c) анализ ресурсов
- d) целеполагание (формулировка целей)
- e) составление перечня необходимых действий
- f) анализ варианта разработанного плана
- g) контроль за выполнением плана, внесение необходимых изменений в случае необходимости
- h) подготовка детального плана действий

**Правильный ответ:**

---

12. Прочитайте и ответьте на вопрос:

Представьте, что на этапе завершения вуза ситуация на рынке труда кардинально изменилась и выяснилось, что рынок труда перенасыщен специалистами Вашего профиля. В связи с этим Вы решили расширить свои возможности трудоустройства и пройти профессиональную переподготовку по смежному профилю. Для этого Вам надо определить конкретность, измеримость, достижимость, выгодность и временные рамки достижения цели.

Применение какой технологии самоконтроля является наиболее оптимальным в этом случае?

**Правильный ответ:**

---

13. Прочитайте и ответьте на вопрос:

Студенты Валентина и Вадим решили продолжить изучение иностранного языка и расширить свои познания профессиональной терминологии на иностранном языке. Для повышения эффективности своей цели студенты применяли критерии SMART–теста. Вадим решил оценивать свой прогресс в освоении профессиональной терминологии на английском языке в количестве заученных слов, а Валентина решила положиться на оценку её знаний преподавателем английского языка.

Какой критерий SMART – теста прорабатывали студенты?

**Правильный ответ:**

---

14. Назовите (не менее 3-х) формы индивидуальной траектории профессионального развития.

**Правильный ответ:**

---

15. Перечислите условия (не менее 3-х), при соблюдении которых профессиональное самообразование будет эффективным.

**Правильный ответ:**

---

**УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности**

Индикаторы:

УК-7.1. Знает: основы истории развития физической культуры и спорта, теоретические основы методики занятий физической культурой и спортом, влияние занятий физической культурой и спортом на состояние здоровья, повышения умственной и физической работоспособности, гигиену занятий физической культурой и спортом.

УК-7.2. Умеет: самостоятельно выполнить разминку перед учебно-тренировочным занятием, провести утреннюю физическую зарядку, разучить технические приемы и действия при занятиях физической культурой и спортом, провести тренировку технического приема (действия) при занятиях физической культурой и спортом.

УК-7.3. Владеет: практическими умениями и навыками физкультурно-оздоровительной и прикладной направленности, методами и средствами развития физических качеств (силы, быстроты, выносливости, ловкости, гибкости) в определенном виде физкультурно-оздоровительной деятельности или виде спорта, методами контроля физического состояния при занятиях различными физкультурно-оздоровительными системами и видами спорта, средствами и методами восстановления после физических нагрузок.

Время выполнения теста – 30 минут.

1. Укажите правильный ответ на вопрос: в какой очередности на церемонии открытия Олимпийских игр современности проходит парад стран?

а) команды в алфавитном порядке

б) команда Греции, команды в алфавитном порядке, команда страны-хозяйки Игр

- с) команда Греции, команда страны-хозяйки Игр, команды в алфавитном порядке
- д) команда страны-хозяйки Игр, команда Греции, команды в алфавитном порядке

2. Укажите правильный ответ на вопрос: в развивающем режиме общий объем затрат времени на занятия физической культурой должен составлять:

- а) 2-4 часа в неделю (это 1-2 занятия по 2,0 часа каждое)
- б) 2 часа в неделю (это 1 занятие 2,0 часа)
- с) 6-8 часов в неделю (3-4 занятия по 2,0 часа каждое)
- д) 4-5 часов в неделю (2-4 занятия продолжительностью от 1,0 до 1,5 часов)

3. Укажите правильный ответ на вопрос: объем физической нагрузки на практических занятиях НЕ определяется:

- а) общим временем, затраченным на выполнение упражнения
- б) темпом движений
- с) общим весом отягощений
- д) общим метражом или километражем преодоленной дистанции

4. Укажите правильный ответ на вопрос: интенсивность физической нагрузки на практических занятиях определяется:

- а) общим весом отягощений
- б) общим временем, затраченным на выполнение упражнения
- с) общим числом движений
- д) частотой сердечных сокращений

5. Укажите правильный ответ на вопрос: какую из нагрузок (по ЧСС) целесообразно использовать в самостоятельных занятиях с оздоровительной направленностью:

- а) до 100 уд/ мин
- б) 130 – 150 уд/ мин
- с) более 180 уд/ мин
- д) 160 – 180 уд/ мин

6. Укажите правильный ответ на вопрос: к западным физкультурно-оздоровительным технологиям относятся:

- а) йога, цигун, тай-чи, виды оздоровительных систем на основе единоборств
- б) степ-аэробика, фитбол-аэробика, шейпинг, калланетика, пилатес, стретчинг
- с) гимнастика Н.М.Амосова, дыхательная гимнастика К.П. Бутейко, дыхательная гимнастика А.Н. Стрельниковой, самомассаж А.А. Уманской, система оздоровления Г.С. Шаталовой, система оздоровления Порфирия Иванова
- д) пауэрлифтинг, армрестлинг, бодибилдинг

7. Укажите правильный ответ на вопрос: во избежание загазованности воздуха места занятий физической культурой и спортом в лесу и лесопарке выбираются от автомобильных дорог и магистралей, от производственных зданий на удалении:

- а) 100—200 м
- б) 1000 —1500 м
- с) 300—500 м
- д) 2—3 км

8. Укажите все правильные ответы на вопрос: что относится к личной гигиене во время самостоятельных занятий физической культурой и спортом:

- а) питание и питьевой режим

- b) уборка помещений
- c) проветривание помещений
- d) дезинфекция спортивных снарядов

9. Укажите правильную схему последовательности проведения разминки перед учебно-тренировочным занятием:

- a) ходьба, упражнения в ходьбе
- b) общеразвивающие гимнастические упражнения
- c) упражнения на внимание и строевые приемы
- d) бег, упражнения в беге

**Правильный ответ:**

---

10. Укажите правильную схему последовательности проведения утренней физической зарядки:

- a) упражнения на развитие силовых способностей
- b) упражнения на расслабление и восстановление дыхания
- c) упражнения, способствующие постепенному переходу организма из заторможенного состояния в рабочее (ходьба, медленный бег, потягивание)
- d) упражнения, активизирующие деятельность сердечно-сосудистой системы, укрепляющие мышцы тела, тренирующие дыхание, улучшающие мозговое кровообращение

**Правильный ответ:**

---

11. Укажите все правильные ответы на вопрос: основными методами тренировки выносливости являются:

- a) сенсорный
- b) равномерный
- c) максимальных усилий
- d) "до отказа"
- e) повторный
- f) интервальный

12. Напишите правильный ответ на вопрос: какое физическое качество Вы будете развивать, занимаясь физической культурой, используя следующие параметры физической нагрузки: количество повторений – 8 – 10, вес - 85 - 90 % от максимального, количество подходов – 3 – 6, отдых 2 – 3 мин., скорость преодолевающих движений – средняя:

**Правильный ответ:**

---

13. Напишите правильный ответ на вопрос: какое физическое качество Вы будете развивать занимаясь беговыми упражнениями, используя следующие параметры физической нагрузки: длина отрезков дистанции – 20 м – 100 м, интенсивность упражнений - 90 – 100% от максимальной, количество повторений – 2 - 3 серии по 5 повторений, интервалы отдыха полные (до восстановления – 5 – 8 минут):

**Правильный ответ:**

---

14. Напишите правильный ответ на вопрос: какое физическое качество Вы будете преимущественно развивать, занимаясь физкультурно-оздоровительными технологиями: стретчинг, калланетика, пилатес:

**Правильный ответ:**

---

15. Напишите правильный ответ на вопрос: сразу после большой интенсивной физической нагрузки в процессе восстановления для облегчения работы сердца путем подключения «мышечного насоса» необходимо выполнять:

**Правильный ответ:**

---

**УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов**

Индикаторы:

УК-8.1. Знает: знает основы безопасности жизнедеятельности, телефоны служб спасения.

УК-8.2. Умеет: умеет оказать первую помощь в чрезвычайных ситуациях, создавать безопасные условия реализации профессиональной деятельности.

УК-8.3. Владеет: имеет практический опыт поддержания безопасных условий жизнедеятельности.

Время выполнения теста – 30 минут.

1. Выберите правильный вариант ответа: чрезвычайная ситуация – это:
  - a) событие, заключающееся в нарушении работоспособности технической системы
  - b) конкретная ситуация, влекущая за собой негативные последствия
  - c) обстановка на определенной территории, сложившаяся в результате аварии, опасного природного явления, катастрофы, распространения заболевания, представляющего опасность для окружающих, стихийного или иного бедствия, которые могут повлечь или повлекли за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей или окружающей среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей
  - d) правовое положение, дающее основание для предотвращения последствий того или иного негативного явления
  
2. Выберите правильный вариант ответа: основными источниками чрезвычайных ситуаций являются:
  - a) транспорт, нарушение экологического баланса, военный конфликт
  - b) необученность человека в области безопасности жизнедеятельности

- c) терроризм, опасное техногенное происшествие, опасное природное явление
- d) авария, техногенная катастрофа

3. Продолжите следующее утверждение, выбрав правильный вариант ответа: единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций создана с целью защиты:

- a) населения от экономической нестабильности
- b) населения и территории от чрезвычайных ситуаций
- c) населения и территории от нападения вероятного противника
- d) населения и территории от криминальных ситуаций

4. Назовите номер телефона экстренной службы спасения, который необходимо использовать при пожаре:

- a) 101/112
- b) 102/112
- c) 103/112
- d) 104/112

5. Выберите фактор, НЕ влияющий на качество воздушной среды жилища:

a) летучие вещества, содержащиеся в водопроводной воде  
b) вещества, образующиеся при пользовании средствами личной гигиены, моющими средствами

- c) выключение из электросети приборов эксплуатации
- d) наружный воздух и вещества, поступающие вместе с ним в помещение

6. Назовите сооружение, обеспечивающее защиту людей от ионизирующих излучений при радиоактивном заражении местности, светового излучения проникающей радиации, ударной волны:

- a) противозвуковое укрытие
- b) противорадиационное укрытие
- c) изоляционное укрытие
- d) противоударное укрытие

7. Выберите правильный ответ на вопрос: стихийное бедствие – это:

a) событие, состоящее из негативного воздействия с причинением ущерба людским, природным или материальным ресурсам  
b) совокупность аварий в результате тех или иных природных явлений  
c) происшествие, связанное со стихийными явлениями на земле и приведшее к разрушению биосферы, техносферы, к гибели или потере здоровья людей  
d) различного рода диверсии

8. Закончите следующее утверждение, выбрав правильный вариант ответа: в случае угрозы возникновения чрезвычайной ситуации проводится:

- a) упреждающая эвакуация
- b) местная эвакуация
- c) экстренная эвакуация
- d) региональная эвакуация

9. Выберите правильные ответы на поставленный вопрос: что нужно сделать, если ушиб пришелся на мягкие ткани бедра:

- a) конечность туго забинтовать, наложить шину, обеспечить покой



- b) человека положить в горизонтальное положение, пострадавшее место обездвижить, исключить давление на него, обеспечить покой
- c) ушибленную область смазать йодом, обеспечить покой
- d) на место ушиба наложить тугую повязку, приложить пузырь со льдом

10. Выберите из предложенных вариантов ответов приемы оказания первой помощи пострадавшему от поражения электрическим током:

- a) начать непрямой массаж сердца
- b) приложить лед к месту травмы
- c) обесточить пострадавшего
- d) приступить к искусственной вентиляции легких

11. Определите последовательность действий в случае возникновения пожара:

- a) эвакуироваться из здания
- b) позвонить в пожарную охрану
- c) обесточить здание
- d) оповестить о пожаре всех людей, находящихся в здании

**Правильный ответ:**

---

12. Опишите порядок оказания первой неотложной помощи до приезда бригады врачей при эпилептическом припадке.

**Правильный ответ:**

---

13. Перечислите разделы, которые должна содержать Типовая инструкция для работников по охране труда.

**Правильный ответ:**

---

14. Перечислите основные правила поведения на воде.

**Правильный ответ:**

---

15. Перечислите, как минимум, 5 признаков, которые свидетельствуют об отравлении человека угарным газом.

**Правильный ответ:**

---

**УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах**

Индикаторы:

УК.9.1. Знает: понимает важность психологических знаний в процессе общения и социального взаимодействия с разными категориями людей, в том числе с ограниченными возможностями здоровья, на основе принципов толерантности и этичности.

УК-9.2. Умеет: учитывает в различных ситуациях социального и профессионального взаимодействия индивидуально-психологические особенности людей, в том числе и с ограниченными возможностями здоровья.

УК-9.3. Владеет: в сложных ситуациях общения и взаимодействия применяет техники и технологии эффективного общения для корректировки своих действий.

Время выполнения теста – 30 минут.

1. Укажите все правильные ответы на вопрос: толерантность – это:

а) социальный, культурный и религиозный термин, применяемый для описания коллективного и индивидуального поведения, заключающегося в непреследовании тех, чей образ мыслей или действий не совпадает с твоим собственным и вызывает чьё-либо неодобрение

б) признание за другим человеком права иметь свое представление о происходящем, при этом она не тождественна равнодушию или безразличию, а проявляется в значимой для субъекта ситуации

в) проявление чувствительности к эмоциональным аспектам страданий других

г) обобщенная характеристика личности, проявляющаяся в ее способности терпимо и без противодействия воспринимать отличающиеся от ее собственного мнения, образ жизни, поведение и какие-либо иные особенности других людей, если это непосредственно или в видимой перспективе не угрожает здоровью или жизни индивида

2. Укажите все правильные ответы на вопрос: альтернативная коммуникация — это:

а) все способы коммуникации, дополняющие или заменяющие обычную речь людям, если они не способны при помощи неё удовлетворительно объясняться

б) множественные контакты незнакомых людей, а также коммуникация, опосредованная различными видами массовой информации

в) способ коммуникации с использованием языка жестов, текстов, азбуки Брайля, тактильного общения, крупного шрифта, доступных мультимедийных средств, равно как печатных материалов, аудиосредств, чтецов, а также усиливающих и альтернативных методов, способов и форматов общения, включая доступные информационно-коммуникационные технологии

г) обмен информацией между двумя и большим количеством людей

3. Дайте правильный ответ на вопрос: система общих принципов и правил поведения субъектов предпринимательской деятельности, их общения и стиля работы, проявляющихся на микро- и макроуровнях рыночных отношений – это:

а) профессиональная этика

б) этика делового общения

в) моральные нормы общества

г) деловая этика

4. Дайте правильный ответ на вопрос: процесс и результат предоставления человеку с ограниченными возможностями здоровья возможности участвовать во всех видах и формах жизни наравне и вместе с остальными членами общества, в условиях, компенсирующих ему отклонения в развитии – это:

а) интеграция

б) дифференциация

- c) адаптация
- d) сегрегация
- e) мейнстриминг

5. Дайте правильный ответ на вопрос: системы общих ценностей и правил этики, которых, по мнению организации, должны придерживаться ее работники – это:

- a) деловая этика
- b) этические нормативы
- c) внутренние этические кодексы
- d) культура поведения

6. Дайте правильный ответ на вопрос: совокупность нравственных норм, правил и представлений, регулирующих поведение и отношение людей в процессе их производственной деятельности, которая представляет собой частный случай этики вообще и содержит в себе ее основные характеристики – это:

- a) профессиональная этика
- b) этика делового общения
- c) моральные нормы общества
- d) деловая этика

7. Дайте правильный ответ на вопрос: как Вы поступите, если увидите, что человеку с ограниченными возможностями здоровья нужна помощь?

- a) вслух пожалею этого человека
- b) не буду тратить время на слова и сомнения – немедленно начну помогать
- c) спрошу, нужна ли моя помощь и что именно я могу сделать
- d) вызову скорую медицинскую помощь

8. Укажите все верные ответы на вопрос: как в процессе общения с лицами с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) должно строиться взаимодействие?

- a) с учетом возрастных особенностей
- b) с учетом медицинского диагноза
- c) на основе принципа толерантности
- d) на основе принципа оберегания
- e) на основе сотрудничества и эмпатии

9. Укажите правильное соответствие между понятием и его характеристикой и запишите ответ в виде сочетания двух букв, под одной из которых значится понятие, а под другой - соответствующая ему характеристика:

- a) этикет
- b) мораль
- c) вежливость
- d) культура поведения

e) соблюдение определенных норм и правил, основанных на нравственности, эстетическом вкусе

- f) тактичность, деликатность
- g) установленный порядок поведения где-либо

h) способ нормативной регуляции общественных отношений, общения и поведения людей

**Правильный ответ:**

---

10. Укажите правильную последовательность этапов в процедуре общения:
- a) планирование содержания своего сообщения
  - b) потребность в общении
  - c) корректировка направления, стиля, методов общения
  - d) выбор конкретных средств, фраз, которыми будете пользоваться, как говорить и как себя вести
  - e) ориентировка в целях общения, в ситуации общения
  - f) восприятие и оценка ответной реакции собеседника
  - g) ориентировка в личности собеседника

**Правильный ответ:**

---

11. Укажите все правильные ответы на вопрос: лица с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) – это:

- a) категория лиц, жизнедеятельность которых не характеризуется какими-либо ограничениями или отсутствием способности осуществлять деятельность, и считающихся нормальными для своего возраста
- b) физические лица, имеющие недостатки в физическом и (или) психологическом развитии, подтвержденные медицинской (или психолого-медико-педагогической) комиссией и препятствующие получению образования или выполнению профессиональной деятельности без создания специальных условий
- c) собирательный термин, охватывающий весьма разнообразные по своим психолого-медико-педагогическим характеристикам категории детей и взрослых с особыми образовательными и социокультурными потребностями и объединяющий их в некую общую проблемную социальную группу
- d) состояние полного физического, душевного и социального благополучия, а не только отсутствие болезней и физических дефектов

12. Прочитайте и ответьте на вопрос:

Вы работаете в сфере обслуживания. Одним из ваших клиентов выступил человек, который пользуется инвалидной коляской.

Какой основной принцип общения и взаимодействия актуален, если Вы разговариваете с таким человеком?

**Правильный ответ:**

---

13. Прочитайте текст и назовите механизм межличностного восприятия, используемый руководителем отдела кадров:

При приеме на работу при отборе претендентов на вакантную должность без проведения предварительного собеседования и анализа резюме из всех участников руководителем отдела кадров были исключены молодые потенциальные сотрудницы в возрасте 22 и 24 лет, поскольку у руководителя была сформирована социальная установка, что они скоро выйдут замуж – появятся дети и они уйдут в декрет.

**Правильный ответ:**

---

14. Назовите понятие, которое раскрывает описанная ниже ситуация:

Сотрудник компании в процессе общения с одним из коллег, не принимающим его позицию и сторону в коллективе, испытывает внутренний дискомфорт во взаимодействии с ним, но принимает его через волевое усилие над собой и сознательно отказывается проявлять открытую неприязнь к нему.

**Правильный ответ:**

---

15. На основе представленной ситуации укажите механизм межличностного восприятия, используемый психологом:

При проведении первичной консультации во время рассказа клиентки о своем внутреннем состоянии, возникшем в стрессовой ситуации, о которой шла речь, психолог вдруг воскликнул: «Я реагирую и переживаю в ситуации стресса, точно также как Вы!».

**Правильный ответ:**

---

**УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности**

Индикаторы:

УК-10.1. Знает: знает методы и технологии анализа экономико-управленческих ситуаций, способы обоснования необходимости и целесообразности применения экономико-управленческих решений.

УК-10.2. Умеет: умеет разрабатывать и применять экономико-управленческие решения в различных сферах жизнедеятельности.

УК-10.3. Владеет: владеет методиками и технологиями разработки планов и стратегий экономико-управленческого развития для достижения целей и повышения эффективности деятельности.

Время выполнения теста – 30 минут.

1. Укажите верный ответ на вопрос: метод системного исследования объекта, направленный на повышение эффективности использования материальных и трудовых ресурсов посредством оптимизации соотношения между потребительскими свойствами объекта и затратами на его разработку, производство и использование, называется ...

- a) инженерно-экономическим анализом
- b) диагностическим анализом
- c) экономико-экологическим анализом
- d) функционально-стоимостным анализом

2. Укажите верный ответ на вопрос: системный анализ - это:

- a) конструктивное направление исследования процессов управления
- b) совокупность методов и моделей, направленных на решение задач исследования организации
- c) метод изучения задач системы управления
- d) метод познания, представляющий собой последовательность действий по установлению структурных связей между переменными или элементами исследуемой системы

3. Укажите верный ответ на вопрос: какой из методологических подходов нацелен на оперативное изучение сложившейся ситуации по использованию преимущественно типовых процедур исследования?

- a) системный
- b) ситуационный
- c) процессный
- d) диалектический

4. Укажите верный ответ на вопрос: какой метод исследования позволяет провести анализ стратегического положения предприятия на рынке?

- a) тестирование
- b) SWOT-анализ
- c) «Мозговая атака»
- d) «Дельфи»

5. Укажите верный ответ на вопрос: в чем проявляется роль времени для эффективности исследования?

- a) время - это ресурс эффективного исследования; изменения могут стать необратимыми, если несвоевременно их исследовать и понять
- b) время - одна из характеристик «зрелости проблемы», от этой характеристики зависит эффективность исследования
- c) время - это фактор организации исследования; нет организации вне времени, его планирования и использования
- d) роль времени определяется, главным образом, исследователем, его опытом, знаниями, творческими способностями, мотивацией исследовательской деятельности

6. Укажите верный ответ на вопрос: как можно использовать стратегическое планирование для совершенствования процесса управления?

- e) повысить оплату труда служащих
- f) установить более современные цели и информировать о них служащих
- g) усовершенствовать коммуникации
- h) улучшить морально-психологический климат в коллективе

7. Укажите верный ответ на вопрос: технология разработки стратегии экономико-управленческого развития организации для достижения целей организации и повышения эффективности ее деятельности относится к этому уровню управления (менеджмента) организации:

- a) высшему руководству организации (топ-менеджменту)
- b) среднему уровню руководства организации (руководителям крупных структурных подразделений)
- c) низовому уровню управления организацией (операционному менеджменту)
- d) принимается всем коллективом на общих собраниях

8. Укажите верный ответ на вопрос: технология принятия эффективного управленческого решения основывается на выполнении каких функций?

- a) планирование, организация, мотивация, контроль
- b) планирование, синергия, мотивация, контроль
- c) планирования, мотивация, контроль, модернизация
- d) организация, синергия, контроль, модернизация

9. Определите и запишите правильную последовательность этапов разработки стратегического управления организацией:

- a) выбор стратегии
- b) стратегический анализ организационной среды
- c) реализация стратегии
- d) разработка миссии и системы целей

**Правильный ответ:**

---

10. Проанализируйте и запишите, что из перечисленного можно отнести к сильным сторонам организации при составлении матрицы SWOT-анализа:

- a) отсутствие стратегического направления, наличие устаревшей техники
- b) работа с дополнительными группами потребителей, расширение ассортимента продукции для удовлетворения потребителей
- c) появление новых конкурентов на рынке, медленный рост рынка
- d) хорошая репутация у потребителей, наличие собственных технологий для обеспечения высокого качества продукции

**Правильный ответ:**

---

11. Укажите все верные варианты ответа на вопрос: при проведении анализа внешней среды организации, необходимо правильно определить факторы макро – и микросреды организации. Что из перечисленного относится к экономическим факторам макросреды организации?

- a) внутренняя и внешняя экономическая политика государства
- b) законодательство по хозяйственной деятельности фирм
- c) темпы экономического развития
- d) ввод ограничений на импорт либо экспорт продукции
- e) инфляция
- f) безработица
- g) миграция и изменение соотношения городского и сельского населения
- h) распределение доходов в обществе
- i) покупательная способность населения

12. Определите и запишите на отдельной строке миссию бизнеса в таких сферах, как:

Оператор сотовой связи - ...

**Правильный ответ:**

---

13. Ознакомьтесь с ситуацией и дайте ответ на вопрос:

В настоящее время наблюдается тенденция к резкому сокращению объема продаж продукции предприятия. При обсуждении на заседании Дирекции были выдвинуты следующие предложения по выходу из кризисной ситуации:

- повысить качество выпускаемой продукции до уровня, превышающего качество аналогичной продукции конкурентов;
- развернуть собственную торговую сеть и снизить розничные цены за счет существенного уменьшения розничных расценок;

- сократить ассортимент выпускаемой продукции, исключив из него нерентабельные и малорентабельные виды продукции, с целью снижения удельных издержек на остальные виды выпускаемой продукции и соответствующего снижения оптово-отпускных цен.

Какую первичную информацию необходимо иметь для принятия правильного решения на заседании Дирекции?

**Правильный ответ:**

---

14. Проанализируйте предложенную ситуацию и ответьте на вопрос:

Вы - член группы по разработке стратегического направления развития организации.

Какие факторы внешней и внутренней среды организации необходимо проанализировать?

**Правильный ответ:**

---

15. Проанализируйте предложенную ситуацию и ответьте на вопрос:

В сложившейся рыночной ситуации особое значение имеет контроль за выполнением планов организации. Его цель - убедиться в достижении намеченных результатов (запланированных показателей). Контроль осуществляется высшим руководством и руководством среднего звена фирмы. При необходимости принимаются решения по исправлению положения. Процесс контроля за выполнением планов включает следующие этапы:

1 этап - Установление контрольных показателей (Чего мы хотим достичь?).

2 этап - Уточнение показателей деятельности (Что происходит?).

3 этап - Анализ проделанной работы (Почему так происходит?).

4 этап - Последующие корректирующие действия (Что надо сделать для исправления положения?).

Какова, по Вашему мнению, роль контроля, его совершенствования в бизнесе? Сформулируйте и запишите ответ на отдельной строке.

**Правильный ответ:**

---

**УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности.**

Индикаторы:

УК-11.1. Знает: знает содержание и суть положений Конституции РФ, федерального и регионального законодательства, принципов и норм международного права, направленных против коррупционного поведения, проявления экстремизма и терроризма.

УК-11.2. Умеет: на основе высоко развитого правосознания и правовой культуры правильно оценивает эффективность действия нормативных правовых актов в различных сферах общественных отношений и в профессиональной деятельности и правомерность соответствующего им поведения субъектов права.



УК-11.3. Владеет: способен системно выстраивать методологически обоснованную стратегию противодействия коррупционному поведению, проявлению экстремизма и терроризма на основе навыков правоэкспертной деятельности и мер по формированию в обществе нетерпимости к коррупции, экстремизму и терроризму

Время выполнения теста – 30 минут.

1. Выберите правильный вариант ответа на вопрос: профилактика коррупции - это:

а) деятельность правоохранительных органов и органов государственной власти субъектов Российской Федерации в пределах их полномочий по предупреждению коррупции, в том числе по выявлению и последующему устранению причин коррупции

б) деятельность институтов гражданского общества, организаций и физических лиц по выявлению и последующему устранению причин коррупции

в) деятельность федеральных органов государственной власти, органов государственной власти субъектов Российской Федерации, органов местного самоуправления, институтов гражданского общества, организаций и физических лиц в пределах их полномочий по предупреждению коррупции, в том числе по выявлению и последующему устранению причин коррупции

г) деятельность федеральных органов государственной власти, органов государственной власти субъектов Российской Федерации, органов местного самоуправления в пределах их полномочий по предупреждению коррупции, в том числе по выявлению и последующему устранению причин коррупции

2. Определите, какими нормативными правовыми актами регулируется порядок противодействия коррупции в РФ в отношении государственных служащих:

а) только нормами ФЗ №273 «О противодействии коррупции»

б) только нормами ФЗ №273 «О противодействии коррупции» и ФЗ №79 «О государственной гражданской службе»

в) только актами субъектов РФ

г) всеми перечисленными нормами: ФЗ №273 «О противодействии коррупции» и ФЗ №79 «О государственной гражданской службе», актами субъектов РФ

3. Назовите установленные сроки представления государственными гражданскими служащими (далее - гражданский служащий) сведений о доходах, об имуществе и обязательствах имущественного характера:

а) не позднее 1 мая года, следующего за отчетным

б) не позднее 30 апреля года, следующего за отчетным

в) не позднее 31 декабря года, следующего за отчетным

г) не позднее 1 августа года, следующего за отчетным

4. Укажите, что запрещается гражданскому служащему в связи с прохождением гражданской службы:

а) заниматься предпринимательской деятельностью лично или через доверенных лиц

б) заниматься предпринимательской деятельностью лично

в) заниматься научной деятельностью лично

г) заниматься предпринимательской и научной деятельностью лично или через доверенных лиц

5. Укажите, что такое конфликт интересов для государственного служащего:

а) конфликтная ситуация с коллегой по работе

б) личная заинтересованность при разрешении вопроса, входящего в круг должностных обязанностей

в) соподчиненность с родственниками

d) личная заинтересованность при разрешении вопроса, не входящего в круг должностных обязанностей

6. Укажите, что влечет непринятие гражданским служащим, являющимся стороной конфликта интересов, мер по предотвращению или урегулированию конфликта интересов:

- a) несоблюдение требований к служебному поведению, влекущее наложение дисциплинарного взыскания
- b) правонарушение, влекущее увольнение гражданского служащего с гражданской службы
- c) несоблюдение обязанностей, установленных в целях противодействия коррупции, влекущее наложение дисциплинарного взыскания
- d) несоблюдение обязанностей, влекущее административную ответственность

7. Выберите правильный вариант ответа из предложенных: независимая антикоррупционная экспертиза проводится:

- a) юридическими лицами и физическими лицами, аккредитованными Министерством юстиции Российской Федерации в качестве независимых экспертов антикоррупционной экспертизы нормативных правовых актов и проектов нормативных правовых актов
- b) прокуратурой Российской Федерации
- c) Министерством юстиции Российской Федерации
- d) Министерством внутренних дел Российской Федерации

8. Укажите, кого обязан уведомить государственный гражданский служащий в случае обращения к нему каких-либо лиц в целях склонения его к совершению коррупционных правонарушений:

- a) непосредственного руководителя
- b) представителя нанимателя
- c) представителя нанимателя, органы прокуратуры или другие государственные органы
- d) коллег по работе

9. Расположите нормативные правовые акты по степени юридической силы, начиная с наивысшего:

- a) Указ Президента РФ №815 «О мерах по противодействию коррупции»
- b) Конституция РФ
- c) Федеральный Закон №273 «О противодействии коррупции»
- d) Постановление Правительства РФ №96 «Об антикоррупционной экспертизе нормативных правовых актов и проектов нормативных правовых актов»

### **Правильный ответ:**

---

10. Ознакомьтесь с предложенной ситуацией и ответьте на вопрос:

Начальник паспортного стола полиции, получив деньги, ускоряет получение прописки.

Как квалифицируются действия начальника паспортного стола?

- a) превышение должностных полномочий
- b) получение взятки
- c) злоупотребление должностными полномочиями
- d) самоуправство

11. Ознакомьтесь с предложенной ситуацией и ответьте на вопрос:

Руководитель государственной организации регулярно использовал служебный автомобиль для поездок по личным делам во внеслужебное время.

Как квалифицируются действия руководителя?

а) в действиях руководителя имеются признаки коррупционного правонарушения

б) признаки коррупционного правонарушения отсутствуют, но имеется нарушение этических стандартов поведения

с) руководитель совершил дисциплинарный проступок

д) руководитель не совершил противоправных действий

12. Ознакомьтесь с предложенной ситуацией и ответьте на вопрос:

Заместитель начальника отдела Департамента Минтранса России Голубев получил в наследство после смерти бабушки приватизированную двухкомнатную квартиру в Выхино. Голубев жилой площадью обеспечен.

Имеет ли он право сдавать указанное недвижимое имущество в аренду или внаем и в результате такой гражданско-правовой сделки получать доход, а также следует ли ему уведомить об этом представителя нанимателя?

**Правильный ответ:**

---

13. Ознакомьтесь с предложенной ситуацией и ответьте на вопрос:

По прибытии утром на службу начальник отдела Федоров открыл служебный кабинет и обнаружил у себя на столе пакет объемом примерно 40х40х60 см в подарочной упаковке с надписью «Сюрприз».

Каким образом следует поступить Федорову?

**Правильный ответ:**

---

14. Ознакомьтесь с предложенной ситуацией и ответьте на вопрос:

Федеральному государственному гражданскому служащему Роспотребнадзора Сидорову в период его служебной командировки в Республику Дагестан в процессе протокольного мероприятия было преподнесено сувенирное холодное оружие, инкрустированное драгоценными металлами, которое он принял.

Нарушают ли действия Семенова антикоррупционное законодательство и что необходимо предпринять Семенову в данной ситуации?

**Правильный ответ:**

---

15. Ознакомьтесь с предложенной ситуацией и ответьте на вопрос:

Заместитель директора Департамента Минэкономразвития России Петров подал сведения о доходах, об имуществе и обязательствах имущественного характера на 10 дней позже сроков, установленных антикоррупционным законодательством.

Какую ответственность понесет Петров за несвоевременную подачу декларации?

**Правильный ответ:**

---

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ  
ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ**

**ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерности функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.**

Индикаторы:

ОПК-1.1. Знает: систему лингвистических знаний и закономерностей функционирования языков перевода.

ОПК-1.2. Умеет: применять лингвистические знания при осуществлении профессиональной деятельности, выявлять закономерности функционирования языка перевода, определять его функциональные разновидности.

ОПК-1.3. Владеет: системой лингвистических знаний и закономерностями функционирования языка при осуществлении профессиональной деятельности.

Время выполнения теста 30 минут.

1. Укажите латинские падежи, полностью соответствующие русским:

- a) Nominatīvus
- b) Genetīvus
- c) Datīvus
- d) Accusatīvus

2. Укажите, какими свойствами обладает речь в отличие от языка?

- a) отражает психологические особенности говорящего
- b) имеет спонтанный характер
- c) является системой знаков
- d) обладает подвижностью, динамичностью

3. Определите, к какой группе индоевропейской языковой семьи относится английский язык

- a) романской
- b) германской
- c) балтийской
- d) славянской

4. Дайте правильный ответ: с以语言的词汇为研究对象，研究词汇的起源和发展、词的构造、构成及规范是

- 1) 书法
- 2) 语法学
- 3) 词汇学
- 4) 语言学

5. Дайте правильный ответ: 用一种不明说的，能使人感到愉快的含糊说法，代替具有令人不悦的含义不够尊重的表达方法是

- 1) 外来词

- 2) 新词语
- 3) 委婉语
- 4) 惯用语

6. Выберите правильный ответ для следующего определения:

。。。来自于图画文字，是一种最原始的造字方法，图画性质减弱，象征性质增强

- 1) 象形
- 2) 指事
- 3) 会意
- 4) 形声

7. Определите, к какой категории иероглифов принадлежит иероглиф 跑

- 1) изобразительная категория
- 2) указательная категория
- 3) идеографическая категория
- 4) фоноидеографическая категория

8. Определите, к какой категории иероглифов принадлежит иероглиф 門

- 1) изобразительная категория
- 2) указательная категория
- 3) идеографическая категория
- 4) фоноидеографическая категория

9. Назовите грамматические признаки служебных морфем.

- a) могут свободно заменяться морфемами того же класса
- b) могут сочетаться только со знаменательными морфемами
- c) могут придавать предложению эмоциональную окраску
- d) могут отвечать на вопрос

10. Выберите правильный вариант ответа на вопрос: согласно общепринятой теории о частях речи в китайском языке

- a) слово не имеет постоянной принадлежности к определенной части речи
- b) частей речи нет
- c) части речи есть и они являются постоянными характеристиками слова
- d) слова могут изменяться по частям речи

11. Укажите все правильные варианты ответов на вопрос: к служебным словам китайского языка относятся:

- a) наречия
- b) частицы
- c) определения
- d) классификаторы
- e) числительные
- f) существительные
- g) послелогии
- h) дополнения

12. Выберите правильный вариант ответа: слова-заместители в современном китайском языке включают:

- a) местоимения
- b) вопросительные слова
- c) местоимения и вопросительные слова
- d) вопросительные слова и модальные частицы

13. Закончите предложение:

The theory and practice of compiling dictionaries is called lexicography. All dictionaries are divided into linguistic and encyclopedic dictionaries. Linguistic dictionaries are divided into general and specialized. To general dictionaries two most widely used dictionaries belong: explanatory and translation dictionaries. Specialized dictionaries include dictionaries of

**Правильный ответ:**

14. Дайте определение понятию «синтагматические отношения»:

**Правильный ответ:**

15. Ответьте на вопрос, в чем заключается разница между грамматической и морфологической формой:

**Правильный ответ:**

**ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.**

Индикаторы:

ОПК-2.1. Знает: понятие перевод и систему базовых категорий и терминов теории и практики перевода.

ОПК-2.2. Умеет: использовать метаязык переводоведения в целях анализа и обоснования решений при реализации профессиональных задач

ОПК-2.3. Владеет: навыками практического применения подходов к классификации видов перевода

Время выполнения теста 30 минут.

1. Дайте определение понятию «языковое окружение», в котором употребляется данная единица в тексте:
  - a) лингвистический контекст
  - b) лингвистический аспект
  - c) языковой аспект
  - d) широкий контекст
2. Укажите, что из перечисленного относится к понятию Метафора при переводе:
  - a) стилистический прием
  - b) экспрессивный эффект
  - c) сопоставления двух несовместимых понятий

**Правильный ответ:**

3. Дайте определение понятию калькирование при переводе:

- a) это прием перевода лексических единиц оригинала путем замены ее составных частей – морфем или слов (в случае устойчивых словосочетаний) – их лексическими соответствиями в языке перевода
- b) это прием перевода лексических единиц исходного языка путем использования в переводе единиц языка перевода, значение которых не совпадает со значением исходных единиц, но может быть выведено из них с помощью определенного типа логических преобразований
- c) лексико-семантическая трансформация, при которой осуществляется замена слова или словосочетания исходного языка с более широким предметно-логическим значением на слово или словосочетание языка перевода с более узким значением

4. Выберите из предложенных вариантов ответа один правильный:

- a) Письменный перевод – это такой вид перевода, при котором речевые произведения, объединяемые в акте межъязыкового общения (оригинал и текст перевода), выступают в процессе перевода в виде фиксированных текстов, к которым переводчик может обращаться неоднократно
- b) Письменный перевод - это краткое изложение содержания и особенностей текста. В отличие от реферата дает представление о главной теме текста и о перечне вопросов, которые затрагиваются в нем.
- c) Письменный перевод - это одновременная работа оратора и переводчика (с допустимым отставанием переводчика от оратора в 2–3 секунды)

5. Укажите один правильный ответ при классификации безэквивалентной лексики:

- a) БЭЛ подразделяют на два типа: референциально-безэквивалентную и прагматически-безэквивалентную
- b) БЭЛ подразделяют на три типа: референциально-безэквивалентную, прагматически-безэквивалентную и лексическую
- c) БЭЛ подразделяют на четыре типа: референциально-безэквивалентную, прагматически- безэквивалентную, лексическую и грамматическую

6. Определите значение выделенного слова в следующем предложении 他是最钦佩敬爱的一位老师，虽然他待我未必与待别的同学有什么分别; ……

- a) уважать
- b) преклоняться
- c) любить
- d) ценить

7. Выберите правильный перевода следующего предложения不让自己离校，无论如何你必须去请假

- a) Ты не можешь выйти из школы один, походи и попроси отпуск.
- b) Самовольно покидать школу не разрешается, в любом случае тебе необходимо пойти отпроситься.
- c) Самовольно покидать школу не разрешается, во что бы то ни стало надо взять разрешение на отпуск.
- d) Нельзя уходить из школы самостоятельно, надо отпроситься.

8. Подберите соответствующий эквивалент к словосочетанию出乎意料

- a) совершенно неожиданно
- b) сюрприз
- c) сверх меры

d) оказывается

9. Подберите соответствующий эквивалент к следующему словосочетанию Великое и ничтожное всегда вместе

- a) 伟大经常跟藐小合作
- b) 伟大总是与藐小合作
- c) 伟大总是和藐小一起
- d) 伟大与藐小的相触

10. Сопоставьте экономические термины на русском языке с эквивалентами на китайском.

- a) модель получения прибыли
- b) мажоритарий (акционер, владеющий контрольным пакетом акций)
- c) первичное публичное предложение
- d) миноритарий
  
- e) 盈利模式
- f) 首次公开招股
- g) 小股东
- h) 控股股东

**Правильный ответ:**

11. Выберите максимально верный с точки зрения смысла и стилистики перевод следующего китайского фразеологизма:

如同热锅上的蚂蚁

- a) извиваться как уж на сковородке
- b) метаться как муравьи на раскалённой сковородке
- c) уваливать от ответа
- d) не находить себе места от волнения

12. Изложите порядок действий при переводе китайского предложения.

**Правильный ответ:**

13. Приведите этапы предпереводческого анализа текста, который необходимо осуществить прежде чем переходить непосредственно к переводу.

**Правильный ответ:**

14. Приведите способы перевода чэньюев.

**Правильный ответ:**

15. Выполните перевод предложения с английского языка на русский и прокомментируйте выбор приема генерализации:

Jane used to drive to market with her mother in their La Salle convertible.

**Правильный ответ:**

---



**ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.**

Индикаторы:

ОПК-3.1. Знает: языковые особенности основных видов дискурса, этикетные формулы, лексико-семантические модификации и синтаксические преобразования на уровне словосочетаний и предложений.

ОПК-3.2. Умеет: извлекать, анализировать и обобщать информацию из текста, свободно высказываться на любые темы.

ОПК-3.3. Владеет: навыками устной и письменной коммуникации в официальном, неофициальном и нейтральном регистрах общения.

Время выполнения теста 30 минут.

1. Circle the odd word out.

- a) attractive
- b) weary
- c) pretty
- d) lovely
- e) good-looking

2. Choose the correct option to fill in the gap.

I want to ... the wool socks my son wears to play football.

- a) knit
- b) darn
- c) thread
- d) knot

3. Choose the correct option to fill in the gap.

Jim is quite content ... his salary.

- a) about
- b) in
- c) with
- d) without

4. Укажите один правильный ответ, State and political system of the USA is:

- a) the longest-surviving existent constitutional republic
- b) the system of powers act within its constitutional limits
- c) federal, state, country, and local
- d) monarchy

**Правильный ответ:**

5. Выберите верный эквивалент данного предложения: 汉语教授辅导他们辅导了两个小时。

- a) Профессор китайского языка провел для них двухчасовую консультацию.
- b) Профессор китайского языка уже два часа ведет для них консультацию.
- c) Профессор китайского языка не сможет провести для них консультацию.
- d) Профессор китайского языка будет проводить для них консультацию.

6. Какая часть наследия Сыма Цяня оказалась наиболее важна для китайской литературы?

- a) Написанные им биографии
- b) Трактаты
- c) Стихи
- d) Романы

7. Укажите, как называлась философская школа в древней истории Китая, известная как «фа цзя».

- a) школа легистов
- b) школа имен
- c) школа дао
- d) школа служилых

8. Укажите, как называется самая древняя антология китайской поэзии, вошедшая в «Пятиканоние»

- a) «Ши цзи»
- b) «Ли цзи»
- c) «Луь Юй»
- d) «Ши цзин»

9. Complete these sentences by writing a phrasal verb in the correct form in each of the gaps.  
touch up, clear off, hand down

- a) This necklace was ... to my mother by my grandmother.
- b) She ... her lipstick and brushed her hair.
- c) It sure became a beautiful, sunny day once the fog ... !

**Правильный ответ:**

10. Fill in the gaps with one of the synonyms.

easy, plain, simple

- a) I like this recipe because it is so ... .
- b) She was wearing a ... white dress.
- c) The instructions are in large print to make them ... to read.

**Правильный ответ:**

11. Ответьте на вопросы по тексту: 哪条河是中国第一大河？它全长有多少公里？

中国有许多大大小小的河流。中国江河都由西向东流入太平洋，其中最大的是长江、黄河、珠江、黑龙江等。长江全长有6300多公里，黄河有5400多公里长。中国人把黄河叫做 «母亲河», 因为黄河是中华文化的摇篮。

**Правильный ответ:**

12. Перестройте предложение, используя сравнительную конструкцию с «没有»:  
这种自行车的质量比那种好。

**Правильный ответ:**

13. Перестройте следующее предложение, используя конструкцию с «比»:  
他的历史知识多, 我的历史知识少。

**Правильный ответ:**

14. Guess the word combination by its definition.

- a) Someone who has a child or children but no husband, wife or partner who lives with them.
- b) A child who has a key to their home and is often alone at home because their parents are out at work.
- c) A family consisting of two parents and their children, but not including aunts, uncles, grandparents.

**Правильный ответ:**

15. Прочитайте текст, ответьте на вопросы:

- a) 丁力波的父亲是哪国人?
- b) 丁力波在哪儿学习?
- c) 他弟弟学习什么专业?

丁力波是加拿大学生。他家有五口人: 爸爸、妈妈、哥哥、弟弟和他。他妈妈姓丁, 叫丁云, 是中国人。他爸爸叫古波, 是加拿大人。二十年前古波在加拿大认识了丁云, 那时候, 丁云学习英语, 古波学习汉语。

现在丁云和古波都是汉语教授。他们有三个男孩子, 没有女孩子。现在丁力波和他哥哥、弟弟都在北京。丁力波是语言学院的学生, 他学习汉语。他很喜欢语言学院。语言学院不太大, 有十二个系。汉语系有一百个中国老师, 学生都是外国人。外语系的学生是中国人, 外语系有很多外国老师。丁力波的中国朋友都是外语系的学生。丁力波的哥哥学习历史专业, 他弟弟的专业是经济。

他们的外婆也在北京。他们常常去外婆家, 他们很爱外婆。

**Правильные ответы:**

**ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.**

Индикаторы:

ОПК-4.1. Знает: методику поиска лингвистической и экстралингвистической информации по тематике перевода;

ОПК-4.2. Умеет: вести информационный поиск, анализировать и отбирать достоверную информацию из различных информационно-поисковых систем;

ОПК-4.3. Владеет: методами верификации лингвистической информации с использованием электронных корпусных источников

Время выполнения теста 30 минут.

1. Укажите правильный ответ на вопрос: какое определение наиболее точно раскрывает понятие «информационные технологии в лингвистике»?

- a) совокупность законов, методов и средств получения, обработки, хранения, передачи, распространения, преобразования информации о языке с помощью компьютеров
- b) совокупность законов, методов и средств получения, обработки, хранения, передачи, распространения, преобразования информации любого типа с помощью компьютеров
- c) совокупность законов, методов и средств получения, обработки, хранения, передачи, распространения, преобразования информации о языке
- d) технические средства и ПО, предназначенные для обработки лингвистической информации

2. Укажите все правильные характеристики современных информационных технологий.

- a) передача информации на значительные расстояния в ограниченное время
- b) хранение больших объёмов информации на печатных носителях
- c) компьютерная обработка информации по заданным алгоритмам
- d) редактирование результатов цифровой обработки информации человеком

3. Укажите все правильные характеристики информационного поиска.

- a) полнота и точность выдачи информации
- b) информационный шум
- c) потери информации
- d) все вышеперечисленное

4. Укажите правильный ответ на вопрос: какое определение наиболее полно соответствует понятию лингвистического ресурса?

- a) лингвистические источники, в которых можно искать ту или иную информацию о языке
- b) лингвистические базы данных, находящиеся на машинных носителях информации, которые можно обновлять и в которых можно искать ту или иную информацию о языке
- c) базы данных, находящиеся на машинных носителях информации, которые можно обновлять и в которых можно искать любую информацию
- d) интернет-сайты о различных направлениях лингвистики

5. Укажите все правильные ответы на вопрос: в каких областях используются лингвистические ресурсы?

- a) при реферировании и аннотировании текстов
- b) при создании программного обеспечения для лингвистов
- c) при переводе текстов
- d) при создании лингвистических корпусов

6. Укажите правильный ответ на вопрос: какая информация содержится в словарной статье электронной энциклопедии?

- a) лингвистическая, содержащая толкование слова, комплекс грамматических и стилистических помет, данные о происхождении
- b) нелингвистическая, передаваемая в текстовой и изобразительной форме
- c) фактографическая, содержащая рисунки, фотографии, диаграммы, карты
- d) энциклопедическая

7. Укажите правильный ответ на вопрос: что является единицей словарной статьи автоматического словаря-тезауруса?

- a) лексема
- b) фонема
- c) таксон
- d) графема

8. Укажите правильный ответ на вопрос: какие виды словарей относят к словарям семантического типа?

- a) словарь-тезаурус
- b) фразеологический словарь
- c) орфографический словарь
- d) толковый словарь

9. Укажите правильный ответ на вопрос: что является единицей словаря-конкорданса?

- a) термин определенной научной области
- b) словоформа в окружении контекста
- c) фразеологическое сочетание
- d) таксон

10. Назовите задачи компьютерной терминографии.

**Правильный ответ:**

---

11. Прочитайте фразу из медиатекста и ответьте на вопрос: как называется вид текста, имеющий следующее определение: особым образом структурированный текст, разбитый на отдельные блоки, имеющий нелинейное представление, для эффективной презентации информации в компьютерных средах?

**Правильный ответ:**

---

12. Дайте определение терминологической базы данных (ТБД).

**Правильный ответ:**

---

13. Прочитайте фразу из медиатекста и ответьте на вопрос: каким лингвистическим ресурсом вы воспользуетесь для решения вариантностной задачи по определению наиболее частотной формы употребления лексической единицы и вычислению частотности (брызгает – брызжет, дочерями – дочерьми)?

**Правильный ответ:**

---

14. Прочитайте фразу из медиатекста и ответьте на вопрос: в каком направлении прикладной лингвистики используется метод анализа текстов и языка на базе корпусов?

**Правильный ответ:**

---

15. Прочитайте фразу из медиатекста и ответьте на вопрос: какие задачи прикладной лингвистики решаются в рамках автоматической обработки текста?

**Правильный ответ:**

---

**ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности**  
Индикаторы:

ОПК-5.1. Знает: основные принципы работы современных информационных технологий.

ОПК-5.2. Умеет: использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности.

ОПК-5.3. Владеет: дополнительным функционалом современных информационных технологий для решения сложных задач профессиональной деятельности.

Время выполнения теста 30 минут.

1. Укажите все правильные ответы на вопрос: каковы основные черты современных информационных технологий?

- a) хранение больших объёмов информации на печатных носителях
- b) передача информации на значительные расстояния в ограниченное время
- c) редактирование результатов цифровой обработки информации человеком
- d) компьютерная обработка информации по заданным алгоритмам

2. Укажите правильный ответ на вопрос: выберите наиболее полное определение понятия «информационные технологии в лингвистике»?

- a) совокупность законов, методов и средств получения, обработки, хранения, передачи, распространения, преобразования информации о языке
- b) совокупность законов, методов и средств получения, обработки, хранения, передачи, распространения, преобразования информации любого типа с помощью компьютеров
- c) совокупность законов, методов и средств получения, обработки, хранения, передачи, распространения, преобразования информации о языке с помощью компьютеров
- d) технические средства и ПО, предназначенные для обработки лингвистической информации

3. Укажите правильный ответ на вопрос: какое направление прикладной лингвистики занимается разработкой автоматических словарей?

- a) компьютерная терминография
- b) компьютерная лингвистика
- c) компьютерная лексикография
- d) ни одно из перечисленных направлений

4. Укажите правильный ответ на вопрос: какая информация содержится в словарной статье электронной энциклопедии?

- a) энциклопедическая лингвистическая, содержащая толкование слова, комплекс грамматических и стилистических помет, данные о происхождении
- b) нелингвистическая, передаваемая в текстовой и изобразительной форме
- c) фактографическая, содержащая рисунки, фотографии, диаграммы, карты

d) лингвистическая, содержащая толкование слова, комплекс грамматических и стилистических помет, данные о происхождении

5. Укажите правильный ответ на вопрос: какой лингвистический ресурс используется для уточнения частотности лексической единицы?

- a) информационно-поисковая система
- b) автоматический словарь
- c) электронный лингвистический корпус
- d) ни один из перечисленных ресурсов

6. Укажите правильный ответ на вопрос: применение каких компонентов современных информационных технологий требует постредактирования?

- a) систем машинного перевода
- b) программ переводческой памяти
- c) программ автоматического реферирования и аннотирования текста
- d) всех перечисленных компонентов

7. Укажите все правильные ответы на вопрос: с какой целью используется национальный лингвистический корпус?

- a) для поиска переводных соответствий
- b) для уточнения сочетаемости лексических единиц
- c) для определения частотности лексических единиц
- d) для уточнения стилистической принадлежности лексических единиц

8. Укажите правильный ответ на вопрос: единицей какого типа словаря является фразеологическое сочетание?

- a) терминологического
- b) фразеологического
- c) словаря-конкорданса
- d) тезауруса

9. Укажите все правильные ответы на вопрос: выберите утверждения, описывающие гипертекст.

- a) гипертекст имеет линейное представление
- b) гипертекст имеет нелинейное представление
- c) гипертекст не имеет автора
- d) гипертекст субъективен

10. Прочитайте фразу из медиатекста и ответьте на вопрос: при составлении терминологического глоссария необходимо обращаться к лингвистическим ресурсам, содержащим лингвистическую и экстралингвистическую информацию о терминах. Как называются такие ресурсы?

**Правильный ответ:**

---

11. Прочитайте фразу из медиатекста и ответьте на вопрос: после выполнения перевода вы приступили к этапу редактирования перевода. Какие компоненты современных информационных технологий вы будете использовать?

**Правильный ответ:**

---

12. Прочитайте фразу из медиатекста и ответьте на вопрос: для написания научной работы вам необходимо подобрать корпус примеров использования лексических единиц и словосочетаний с ними на ваших рабочих языках. Лингвистическим корпусом какого типа вы воспользуетесь?

**Правильный ответ:**

---

13. Прочитайте фразу из медиатекста и ответьте на вопрос: что собой представляет автоматическая обработка текста?

**Правильный ответ:**

---

14. Прочитайте фразу из медиатекста и ответьте на вопрос: специалисты какого направления прикладной лингвистики занимаются стандартизацией и унификацией терминов, разработкой принципов перевода специальной терминологии, составлением электронных терминологических словарей и баз данных?

**Правильный ответ:**

---

15. Прочитайте фразу из медиатекста и ответьте на вопрос: как называются словари семантического типа, единицей словарной статьи которых является таксон?

**Правильный ответ:**

---

**ПК-1 Способен анализировать и обосновывать решения и варианты перевода, используя соответствующий метаязык и применяя соответствующие теоретические подходы.**

Индикаторы:

ПК-1.1. Знает: виды специального перевода с иностранного языка.

ПК-1.2. Умеет: определять лексические особенности перевода специальных текстов с иностранного языка на русский.

ПК-1.3. Владеет: навыками определения лексико-грамматических особенностей перевода специальных текстов.

Время выполнения теста 30 минут.

1. Установите порядок перевода источников сообщения в газетных текстах:
  - a) Дата
  - b) Агентство
  - c) Корреспондент
  - d) Место

**Правильный ответ:**



2. Установите соответствия между китайскими городами и провинциями и их сокращенными вариантами:
- |       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1) 广东 | 2) 福建 | 3) 山东 | 4) 安徽 | 5) 天津 | 6) 湖南 |
| a) 津  | b) 鲁  | c) 湘  | d) 闽  | e) 皖  | f) 粤  |

**Правильный ответ:**

3. Прочитайте фразу из медиатекста и выберите правильный вариант перевода словосочетания 内阁对会议负责
- Правительство назначается парламентом
  - Правительство подчиняется парламенту
  - Парламент назначает правительство
  - Правильный вариант перевода отсутствует
4. Прочитайте фразу из медиатекста и выберите правильный вариант перевода следующей синтагмы 善于引进改良国外科技成果
- Успешно заимствовать достижения науки
  - Улучшать научно-технические достижения
  - Преуспевать в заимствовании и усовершенствовании зарубежных научно-технических разработок
  - Правильный вариант перевода отсутствует
5. Выберите из перечисленных ниже вариантов перевод, который и по смыслу, и стилистически соответствует приведённой ниже фразе:  
农业在国民经济中占有重要地位
- Сельское хозяйство занимает главное место в национальной экономике
  - Сельское хозяйство занимает важное место в национальной экономике
  - Сельское хозяйство играет важную роль в национальной экономике
  - Сельское хозяйство занимает важное место в экономике
6. Прочитайте следующие чэньюи и их перевод, на основе их структуры определите, какие из них являются чэньюями параллельной конструкции (выбрать 4 варианта).
- |         |   |
|---------|---|
| a) 一日千里 | идти семимильными шагами                              |
| b) 一丘之貉 | барсуки с одного холма, одного поля ягоды             |
| c) 胡思乱想 | думать о всякой всячине                               |
| d) 长枪大炮 | оружие  |
| e) 饮水思源 | когда пьешь воду – помни об источнике                 |
| f) 貌合神离 | вести тайную борьбу при сохранении внешней вежливости |
| g) 貌似强大 | выглядеть мощным                                      |
7. Установите соответствия между фразеологическими сочетаниями и их переводами:
- |         |   |
|---------|---|
| 1) 阳奉阴违 | a) думать одно, а говорить другое                   |
| 2) 里应外合 | b) взвешивать все за и против                       |
| 3) 权衡得失 | c) непостижимый, загадочный                         |
| 4) 表里不  | d) озираться по сторонам                            |
| 5) 左顾右盼 | e) искать вдали то, что имеется под рукой           |
| 6) 眼高手低 | f) формально подчиняться, а по существу противиться |

- 7) 莫辨东西                      g) ставить себе невыполнимые задачи  
8) 舍近求远                      h) наносить комбинированные удары с фронта и тыла

**Правильный ответ:**

8. Выберите правильный вариант перевода числительного 209,032亿
- a) 2 млрд. 903 млн. 200 тыс.
  - b) 209 млрд. 032 млн.
  - c) 20 млрд. 903 млн. 200 тыс.
  - d) 20 млрд. 093 млн. 020 тыс.
9. Прочитайте фразу из медиатекста и определите три разновидности официально-делового стиля:
- a) Дипломатический
  - b) Общественно-политический
  - c) Научно-технический
  - d) Законодательный
  - e) Научно-популярный
  - f) Клишированный
  - g) Административно-канцелярский
10. Прочитайте фразу из медиатекста и выберите правильный вариант перевода следующей синтагмы 签署关于建立外交关系的公报
- a) подписать коммюнике о дипломатических отношениях
  - b) подписать коммюнике об установлении дипломатических отношений
  - c) подписать договор об установлении дипломатических отношений
  - d) решить вопрос об установлении дипломатических отношений
11. Прочитайте фразу из медиатекста и выберите правильный вариант перевода статьи российско-китайского договора 本条约不影响缔约双方作为其他国际条约参加国的权利和义务，也不针对任何第三国。
- a) Этот Договор не касается прав и обязанностей Договаривающихся сторон по различным международным вопросам, принимая участие в мероприятиях третьих стран;
  - b) Согласно Договору, стороны не затрагивают права и обязанности Договаривающихся сторон по другим международным договорам, в которых они принимают участие, чтобы противостоять третьим странам;
  - c) Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся сторон по другим международным договорам, участницами которых они являются, не направлен против какого-либо третьего государства;
  - d) По этому договору Договаривающиеся стороны не решают вопросов прав и обязанностей, принимают участие в мероприятиях, направленных против третьих стран.
12. Прочитайте фразу из медиатекста и дайте правильный вариант перевода: как перевести на русский язык научно-технический термин 增殖反应堆. Выберите правильный вариант.
- a) Оптоволокно
  - b) Бридер
  - c) Реактор
  - d) Биоинженерия

13. Сравните два варианта перевода атрибутивных словосочетаний. Определите, в каком из этих вариантов порядок расположения составных частей определений является правильным:

Весьма ощутимая часть национального дохода

- a) 相当大的一部分国民收入
- b) 国民收入的相当大一部分
- c) 相当大的国民收入一部分
- d) 一部分国民收入

14. Выберите из предложенных ниже официальные межгосударственные документы (оставить 4 варианта):

- a) 批复 инструкции
- b) 联合声明 совместные декларации
- c) 联合公报 совместные коммюнике
- d) 通报 циркуляры
- e) 报告 доклады
- f) 条约 договоры
- g) 决定 постановления
- h) 协议 соглашения

15. Прочитайте фразу из медиатекста и ответьте на вопрос: что такое «антонимический перевод»? Дайте определение.

---

**Правильный ответ:**

**ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод научных и научно-популярных текстов в специальных предметных областях**

Индикаторы:

ПК-2.1. Знает: основные транслатологические характеристики научно-технических текстов, стилистические особенности.

ПК-2.2. Умеет: выбрать стратегию и тактику при переводе на основе предпереводческого анализа текста.

ПК-2.3. Владеет: способами передачи общенаучной и специальной лексики с иностранного языка на русский в процессе технического перевода.

Время выполнения теста 30 минут.

1. Выберите правильное значение с учетом специальной лексики:

The doctrine of stare decisis provides a system wherein a businessman may act in a certain way with \_\_\_\_\_ that his action will have a certain legal effect.

- a) one's conduct
- b) confidence
- c) private law

d) law

2. Выберите правильное значение с учетом специальной лексики:

Courts usually hesitate to renounce precedent and generally assume that if a principle or rule of law announced in a \_\_\_\_\_ is unfair or contrary to public policy, it will be changed by legislation.

- a) legal significance
- b) res adjudicata
- c) former judicial decision
- d) legal law

3. Выберите из перечисленных ниже вариантов перевод, который и по смыслу, и стилистически соответствует приведённой ниже фразе из технического описания скафандра:

宇航服装有两套供氧系统以防不测。

- a) Космический скафандр защищает космонавта при выходе в открытый космос.
- b) Скафандр оснащён двумя системами подачи кислорода на случай непредвиденной ситуации
- c) Космический скафандр имеет две основные функции: жизнеобеспечение и защита от вредного воздействия окружающей среды.
- d) В скафандре на всякий случай есть две системы подачи кислорода.

4. Прочитайте фразу из медиатекста и выберите правильный вариант перевода из четырёх вариантов ответа, представляющий собой наиболее точный китайский эквивалент для следующего словосочетания: «автоматическая система распознавания отпечатков пальцев»:

- a) 人脸识别系统
- b) 自动语音识别系统
- c) 指纹识别系统
- d) 自动指纹识别系统

5. Выберите из перечисленных ниже вариантов перевод, который и по смыслу, и стилистически соответствует приведённой ниже фразе:

计算机在关机时，电源被切断，但里面的时钟仍能正常工作。

- a) При выключении компьютера блок питания отключается, но компьютерные часы продолжают работать как обычно.
- b) При выключенном компьютере его внутренние электронные часы получают электропитание от блока компьютера.
- c) При выключении компьютера источник питания обесточивается, и компьютерные часы не получают питания.
- d) Если компьютер выключается на несколько месяцев, аккумулятор без подзарядки может разрядиться, и тогда при включении компьютера часы не будут работать.

6. Сопоставьте международные англоязычные компьютерные термины с соответствующими им китайскими эквивалентами:

- a) CPU
- b) RAM
- c) GB
- d) ROM

- e) 只读存储器
- f) 中央处理器
- g) 千兆
- h) 随机存储器

**Правильный ответ:**

7. Выберите правильный перевод:

Department for Levelling Up, Housing & Communities (preiously called Ministry of Housing, Communities & Local Government is now called)

- a) министерство жилищного строительства, общины и местное самоуправление
- b) министерство жилищного строительства
- c) министерство здравоохранения
- d) местное самоуправление

8. Соотнесите выражение и перевод:

- a) Well servicing
- b) Liquefied gas
- c) Greenhouse gases
- d) Pipeline
- e) Трубопровод
- f) Сервисное обслуживание скважин
- g) Парниковые газы
- h) Сжиженный газ

**Правильный ответ:**

---

9. Преобразуйте величины при переводе:

Дюйм (inch) = см

Фут (foot) = см

Ярд (yard) = см

Миля (mile) = км

Унция (ounce, oz) = г

Фунт (pound) = г

Стоун (stone) = кг

Галлон (gallon) = л

**Правильный ответ:**

---

10. Сопоставьте принятые в Китае буквенные обозначения в номерах железнодорожных рейсов с типами поездов:

- a) L1 – L9998 (临时旅客列车)
- b) G1 – G9998 (高速动车组旅客列车)
- c) Z1 – Z9998 (直达特快旅客列车)
- d) K1 – K9998 (快速旅客列车)

- e) высокоскоростной моторвагонный пассажирский состав
- f) пассажирский экспресс прямого назначения

- g) скорый пассажирский поезд
- h) дополнительный рейс в период загруженного трафика

**Правильный ответ:**

11. Прочитайте и определите тип текста

Coming a long way from science fiction to a scientific fact – that is one of the many ways to describe the development of the technology that has rocked the world of medicine. Even though having your organ printed «on demand» sounds like something one might see in one of the latest sci-fi movies, the scientists claim that bioprinting already has a number of achievements to show. For one, surgeons-to-be already have a unique opportunity to polish their skills on printed organs, making themselves ready for any life-or-death situation in the operating room. Also, printed organs have proven to be most useful when testing new drugs and what side-effects they might have. This type of pre-clinical trial is not only cost-effective; it also speeds up the validation process and reduces the need for animal testing.

**Правильный ответ:**

---

12. Прочитайте фразу из медиатекста и выберите правильный вариант перевода из четырёх предложенных, представляющий собой наиболее точный китайский эквивалент для следующего словосочетания: «Система контроля температуры и влажности»

- a) 温度和湿度控制系统
- b) 生命保障系统
- c) 废水处理和再生系统
- d) 仪表和照明系统

13. Переведите текст письменно:

Хотя в промышленном мире и была достигнута подача больших объемов воды, ее чистота стояла под вопросом. Сейчас эта проблема ушла на второй план. Теперь самая главная проблема загрязнения окружающей среды - человеческий фактор. В результате развития современной промышленности и сельского хозяйства распространилось загрязнение промышленными отходами, а в сельской местности увеличился спрос удобрений и пестицидов в реки, причем не все эти загрязнители проходят современную фильтрацию и методы очистки.

**Правильный ответ:**

---

14. Перечислите лексические особенности китайского научно-технического текста, затрудняющие перевод.

**Правильный ответ:**

---

15. Переведите текст письменно:

As population has increased, as better water supply systems have been built and as treatment methods have been improved, consumption has increased - global water use has quadrupled since

1940. But major problems of supply have become to emerge. Fresh water is a scarce resource - less than 0.4% of the water on earth is available in this form - and it's not evenly distributed across the globe so that in some, areas of low rainfall and increasing population such as North and sub-Saharan Africa and the near East severe shortfalls are being experienced.

**Правильный ответ:**

---

**ПК-3 Способен осуществлять устный последовательный перевод деловых переговоров, выступлений на международных конференциях, интервью**

Индикаторы:

ПК-3.1. Знает: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста в рамках устного последовательного перевода деловых переговоров, выступлений на международных конференциях, интервью.

ПК-3.2. Умеет: осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

ПК-3.3. Владеет: способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

Время выполнения теста – 30 минут.

1. Укажите, как называется вид устного перевода, при котором переводчик начинает переводить после того, как оратор перестал говорить, закончив всю речь или какую-то ее часть:

- a) последовательным переводом
- b) синхронным переводом
- c) информативным переводом
- d) переводом «на слух»

2. Сопоставьте географические названия на китайском языке с соответствующими именами собственными на русском.

- a) 阿拉伯半岛
- b) 波斯湾
- c) 泰国湾
- d) 南非共和国
  
- e) Персидский залив
- f) ЮАР
- g) Сиамский залив
- h) Аравийский полуостров

**Правильный ответ:**

3. Прочитайте фразу из медиатекста и выберите верный вариант ответа: при переводе с листа вам встретилось два незнакомых слова (заменены многоточиями). Восстановите по предложенному контексту пропущенные слова, выбрав один вариант ответа, где предложена наиболее подходящая по смыслу пара слов.

免费公屋申请者的……不能高于11,540港元, 所以为了保留申请者的资格, 年轻人常常拒绝……。

- a) месячные расходы, бесплатное жильё
- b) сумма наследства, покупка жилья
- c) зарплата, повышение по службе
- d) стоимость одежды, походы по магазинам

4. Сопоставьте вопросы интервьюера на русском языке с ответами интервьюируемого – режиссёра Энга Ли — на китайском языке.

a) Фильм «Разум и чувства» стал первым вашим западным проектом. Мне кажется, пригласить на такой проект китайского режиссёра – всё равно что пригласить Спилберга снимать «Сон в красном тереме». Не представляю даже, как у вас хватило смелости за него взяться.

b) Давайте поговорим о фильме «Крадущийся тигр, затаившийся дракон». Почему вы решили снять фильм в жанре у-ся?

c) Я слышал, после того как вы получили «Оскара» за фильм «Крадущийся тигр, затаившийся дракон», китайский продюсер видел вас плачущим, правда было такое?

d) Сейчас многие китайские режиссёры нацеливаются на «Оскар», мечтают снять настоящий блокбастер и получить заветную статуэтку. Как вы к этому относитесь?

e) 小时候就光打嘛。青少年期还有女主角可以幻想。那么人到中年我才动手。我觉得武侠世界……因为中国有一些官样文章、诗词歌赋等都是很正面的。我觉得武侠小说呢, 是一个背面的东西。好像月亮的背后一样。是一个中国人的感情世界。我就对那个世界有兴趣。

f) 我也会害怕。当然, 害怕。可是你一到狂热的状况时就忘了。而且, 拍电影, 也不是我单独去做的, 也有身边很多人, 有那么好的剧本, 有人投资。原来也不敢做, 想了两个礼拜。机会来了不把握也罪过, 硬着头皮去做。

g) 不必把奥斯卡当作一个目标。国片有国片的标准。获奥斯卡, 它毕竟是最大的一个秀, 最露脸的一件事情。我希望将来中国有一个自己的奥斯卡, 它这个奥斯卡的分量是跟美国的奥斯卡一样。

h) 对, 那个时候比较年轻, 而且以一个国片到奥斯卡, 然后在各地那么卖座, 对我来讲是很大的压力。那些压力是外人很难了解的, 这就是三年的努力, 就是从拍摄、后制, 一直到一年多的推销, 最后的高潮是奥斯卡。事情终于办完了。一时控制不了

**Правильный ответ:**

5. Укажите правильный ответ при переводе предложения на русский язык: An overhaul of the country's bioethics laws has become a new challenge for Chinese scientists and officials, although no agency or institution has been named to lead the effort.

a) Пересмотр китайских законов о биоэтике стал новым вызовом для ученых и чиновников, хотя ни одно агентство или институт не были названы.

b) Реформа законодательства в области биоэтики стала вызовом для китайских ученых и государства, хотя ни одно учреждение так и не возглавило усилия.

c) Перед учеными и государственными деятелями Китая встала необходимость реформы законодательства в области биоэтики. Какое ведомство возглавит эту работу, пока не сообщили.



d) Хотя ни одно учреждение до сих пор не предприняло никаких усилий, китайские ученые и чиновники намерены провести реформу законов о биэтике.

6. Выберите правильный китайский перевод следующего выражения:

«18 356 000 000 гонконгских долларов»

- a) 一千八百五十六亿港币
- b) 一兆八千三百五十六亿美元
- c) 一百八十三亿五千六百万美元
- d) 一百八十三亿五千六百万港币

7. Выберите один, максимально правильный и полный с точки зрения смысла и стилистики вариант перевода следующей фразы с русского на китайский (коммуникативная ситуация – деловые переговоры):

«Принимая во внимание нехватку валюты в нашей стране, мы предлагаем производить расчёты частично в рублях, частично – в долларах США»

- a) 因为我们国家外汇不够，我们建议部分以卢布结算，部分以美元结算。
- b) 考虑到我国外汇不足，我们建议部分以卢布结算，部分以美元结算。
- c) 考虑到我国外汇不足，我们交钱的时候还是不但咏美元，而且用卢布，怎么样？
- d) 考虑到我国外汇不足，我们建议部分以卢布结算，部分以欧元结算。

8. Укажите правильный ответ при переводе предложения на русский язык: In the aftermath of Hurricane Maria over 53 people are confirmed dead and that toll is expected to rise.

- a) Жертвами урагана Мария стали 53 человека. Ожидается, что число погибших будет расти.
- b) Среди последствий урагана Мария – 53 погибших и ожидается, что будет еще больше.
- c) После урагана Мария погибли 53 человека и говорят, что это число будет расти.
- d) Ураган Мария унес жизни 53 человек, и его добыча будет увеличиваться.

9. Укажите правильный ответ при переводе предложения на русский язык: Photos from Easter Island were posted on social media showing the charred statues.

- a) Фотографии с Острова Пасхи были размещены в соцсетях и показывали обугленные статуи.
- b) В соцсетях появились фотографии с обугленными статуями Острова Пасхи.
- c) Фотографии Острова Пасхи опубликованы в соцсетях. На них изображены обугленные статуи.
- d) В соцсетях появились посты с фото острова Пасхи и обугленными статуями.

10. Прочитайте фразу из медиатекста и выберите правильный вариант перевода: при переводе с листа вам встретились незнакомые слова (заменены пробелами). Восстановите по предложенному контексту пропущенные слова, выбрав один вариант ответа, где предложена наиболее подходящая по смыслу пара слов.

医学方面的专家，绝大部分人认为疫苗不错，但也有很诚恳的建议，说疫苗在人类的任何一次\_\_\_\_\_中，没有一次发挥过\_\_\_\_\_，只有在电影上\_\_\_\_\_。

- a) эпидемия, оказаться эффективным
- b) война, сыграть свою роль
- c) стихийное бедствие, сработать
- d) стихийное бедствие, оказаться эффективным

11. Прочтите утверждение на китайском и выберите один правильный ответ на вопрос: во сколько раз население Китая больше, чем население США?

中国的人口比美国多4倍。

- a) в три раза
- b) в четыре раза
- c) в пять раз
- d) ни один из перечисленных ответов не верен

12. Перечислите основные виды устного перевода.

**Правильный ответ:**

13. Назовите базовые навыки, необходимые устному переводчику для работы.

**Правильный ответ:**

14. Напишите, какую подготовительную работу необходимо провести устному переводчику перед выполнением перевода с листа.

**Правильный ответ:**

15. Напишите, в чём выражается сходство механизмов перевода с листа и синхронного перевода, которые затрудняют перевод.

**Правильный ответ:**

**ПК-4 Способен оценивать релевантность систем машинного перевода в рабочем процессе перевода и внедрять соответствующую систему машинного перевода, где это уместно**

Индикаторы:

ПК-4.1. Знает: основные способы достижения эквивалентности в переводе: вспомогательные программные средства, состав лингвистической базы данных и лингвистический процессор.

ПК-4.2. Умеет: использовать коммуникативные технологии для поиска, вспомогательные программные средства, состав лингвистической базы данных и лингвистический процессор.

ПК-4.3. Владеет: приемами перевода и трансформациями с применением систем машинного перевода, а также уметь использовать системы управления памятью переводов.

Время выполнения теста – 30 минут.

1. Укажите все верные ответы. Какая деятельность относится к автоматической обработке текста?

- a) машинный перевод текста
- b) редакторская правка текста перевода
- c) автоматическое реферирование и аннотирование текста
- d) перевод текста в программе переводческой памяти

2. Укажите один верный ответ. Какое из утверждений наиболее полно соответствует идее САТ-перевода?

- a) САТ-перевод – автоматический перевод, выполняемый в системе машинного перевода
- b) САТ-перевод – автоматизированный перевод, выполняемый в программе «Переводческой памяти»

с) САТ-перевод – автоматизированный перевод, в процессе которого человек использует специализированные программы, автоматические словари, терминологические базы данных, лингвистические корпуса, справочники и т.д.

d) САТ-перевод – аннотационный перевод

3. Укажите один верный ответ. Какое определение наиболее полно соответствует понятию электронного словаря?

a) введенный в компьютер бумажный словарь, снабженный системой поиска

b) компьютерная база данных, содержащая особым образом закодированные словарные статьи

с) собрание слов с комментариями, содержащими описание значений слов, особенностей словоупотребления и перевод

d) база данных, содержащая терминологию сферы электроники

4. Укажите все верные ответы. Какие критерии обязательны при составлении национального корпуса языка?

a) репрезентативность

b) полнота

с) современность источников

d) наличие параллельного корпуса

5. Укажите все верные ответы. Какие ресурсы используются при саморедактировании перевода?

a) информационно-поисковые системы

b) системы машинного перевода

с) электронные лингвистические корпуса

d) автоматические словари и стилистические справочники

6. Укажите один верный ответ. К какому типу электронных ресурсов переводчика относятся системы машинного перевода и программы «Переводческой памяти»?

a) информационные

b) переводческие

с) коммуникационные

d) все вышеперечисленное

7. Укажите один верный ответ. Для чего используется одноязычный электронный лингвистический корпус?

a) для ведения лексико-грамматического поиска с использованием корпусного менеджера

b) для перевода слов

с) для чтения электронных книг

d) для автоматического перевода текста

8. Укажите все верные ответы. Какое утверждение наиболее точно отражает преимущества ТМ-инструментов?

a) автоматически переводит текст, используя базу ранее переведенных текстов

b) автоматически редактирует текст перевода

с) сохраняет формат текста-оригинала, единый стиль исходного текста и единообразие терминологии

d) помогает использовать существующие в базе памяти варианты перевода

9. Укажите правильную последовательность информационного поиска с помощью электронных ресурсов

- a) создание закладок
- b) подбор прецедентных текстов на ИЯ и ПЯ
- c) составление глоссария
- d) набор недостающей информации по предметной сфере

**Правильный ответ:**

---

10. Прочитайте фразу из медиатекста и ответьте на вопрос: какой электронный ресурс целесообразно использовать для поиска устойчивых коллокаций при переводе?

**Правильный ответ:**

---

11. Прочитайте и ответьте на вопрос. Вы собираетесь выполнять письменный перевод инструкции к новой модели прибора. Заказчик предоставляет Вам глоссарий и электронную базу инструкций к предыдущим моделям этого прибора и выполненным переводам к ним. С помощью какого инструмента Вы будете выполнять перевод?

**Правильный ответ:**

---

12. Дайте определение базы памяти переводов программы «Переводческой памяти»

**Правильный ответ:**

---

13. Дайте определение процессу постредактирования машинного перевода?

**Правильный ответ:**

---

14. Прочитайте фразу из медиатекста и ответьте на вопрос: как называется вертикальная строка выдачи результатов в электронном лингвистическом корпусе?

**Правильный ответ:**

---

15. Прочитайте фразу из медиатекста и ответьте на вопрос: какой лингвистический ресурс представляет собой коллекцию специально отобранных текстов на машинном носителе, размеченных по лингвистическим параметрам и снабженных системой поиска?

**Правильный ответ:**

---

## **ПК-5 Способен осуществлять саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода**

Индикаторы:

ПК-5.1. Знает: основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания, особенности текущего коммуникативного контекста, основные цели высказывания и способы реализации коммуникативного замысла, основные виды связи предложений в тексте, структурные связи между композиционными элементами текста, основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, функционально-стилистическую дифференциацию языковых средств.

ПК-5.2. Умеет: продуцировать высказывания, связанные семантически, коммуникативно и структурно, использовать основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной связи в тексте, организовывать композиционное единство текста посредством семантической, коммуникативной и структурной связи, применять способы реализации коммуникативных признаков речи, использовать систему выразительных средств и приемов русского языка, применять способы выражения релевантной информации, пользоваться официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения.

ПК-5.3. Владеет: владеет навыками использования основных дискурсивных способов реализации коммуникативных целей высказывания, навыками учета особенностей текущего коммуникативного контекста, навыками достижения основных целей высказывания и способы реализации коммуникативного замысла, основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности в тексте, навыками использования основных способов выражения семантической, коммуникативной и структурной связи в тексте, организацией композиционного единства текста посредством семантической, коммуникативной и структурной связи, навыком использования системы выразительных средств и приемов русского языка.

Время выполнения теста – 30 минут.

1. Соотнесите дефиниции (цифры) и термины (буквы).
  1. стратегический результат, который хотят получить участники (или один из участников) общения
  2. знания о способах и средствах взаимодействия с окружающими людьми
  3. план коммуникации, направленный на достижение коммуникативной цели и тактики
  4. одно или несколько речевых действий, посредством которых говорящий решает конкретную коммуникативную задачу
    - a) Коммуникативная цель
    - b) Коммуникативная стратегия
    - c) Коммуникативная тактика
    - d) Коммуникативные знания

**Правильный ответ:**

2. Укажите термин, определение которого раскрывается следующими утверждениями: Это ведущая характеристика общения, она заключается в желании (что-то сказать или написать), заряженном эмоцией и волевым настроем коммуниканта; может раскрываться в выборе слова, грамматической формы или типа синтаксической конструкции; реализуется через замысел речи, при этом может быть скрытым или имплицитным.
  - a) коммуникативное намерение
  - b) коммуникативная цель
  - c) коммуникативное средство

d) коммуникативная среда

**Правильный ответ:**

3. Укажите направление стилистики, которое исследует закономерность функционирования языка в зависимости от коммуникативных задач в той или иной сфере общения прежде всего специфику и речевую системность функциональных стилей и других функционально-стилевых разновидностей:

- a) экспрессивная
- b) стилистика художественной речи
- c) функциональная
- d) практическая

**Правильный ответ:**

4. Укажите, какая связь предложений в тексте выражается в повторении одинаковых и различных словоформ, имеющих один корень, использовании слов одной концептуально значимой группы, синонимов и антонимов, местоимений

- a) семантическая
- b) коммуникативная
- c) структурная
- d) логическая

**Правильный ответ:**

5. Прочитайте фразу из медиатекста и ответьте на вопрос: по характеру связи между предложениями все тексты можно разделить на три разновидности. Укажите их (возможно несколько вариантов ответа)

- a) тексты с цепными связями
- b) тексты с параллельными связями
- c) тексты с присоединительными связями
- d) тексты с разделительными связями

**Правильный ответ:**

6. Укажите утверждения, которые не содержат противоречия

- a) Композиция текста - это способ его построения, связи его частей, фактов, образов. Структура и особенности композиции определяются жанром текста.
- b) Композиция – это структурирование текста на абзацы, когда эффект воздействия прямо направлен на интеллектуальную сторону восприятия, нарушается и в том случае, когда абзац выполняет роль своеобразного акцента, мощного стилистического средства, активно воздействующего на внимание читателя.
- c) Композиция – это фрагментирование текста, в котором взаимодействуют как минимум две точки зрения изображающих субъектов на одно из сюжетных событий, т.е. возникает одно из многих возможных в этом произведении «микрособытий» рассказывания, образующих в совокупности единое событие рассказывания всего произведения.
- d) Композиция — совокупность устойчивых связей объекта, обеспечивающих его целостность и тождественность самому себе, т.е. сохранение основных свойств при различных внешних и внутренних изменениях.

**Правильный ответ:**

7. Исключите из ряда черту, не соответствующую официальному регистру общения:

- a) логичность
- b) точность

- c) императивность
- d) неоднозначность

**Правильный ответ:**

8. Исключите условия, снижающие качество речи в научной коммуникации:
- a) однозначное выражение мысли
  - b) логическая доказательность
  - c) диалогичность
  - d) интимизация изложения

**Правильный ответ:**

9. Отметьте ряд словосочетаний, релевантных для коммуникации в официально-деловом стиле:

- a) благодарить строителей, заботиться о детях
- b) испытывать ненависть к врагу, обращать внимание на...
- c) иметь значение для..., окружать заботой детей
- d) вступить в брак с ..., представить отчёт о работе

**Правильный ответ:**

10. Соотнесите синонимы к слову «просить» с лексикой функциональных стилей: 1) официально-делового, 2) публицистического, 3) разговорного, 4) художественного

- a) взывать (о помощи)
- b) бить челом
- c) кланчить
- d) ходатайствовать

**Правильный ответ:**

11. Прочитайте фразу из медиатекста и ответьте на вопрос: предложение «Мёртвый труп лежал без движения и не проявлял признаков жизни» содержит речевую избыточность. Укажите верные варианты редактирования предложения

- a) Труп лежал без движения и не проявлял признаков жизни
- b) Мёртвый труп лежал без движения
- c) Лежавший неподвижно человек не проявлял признаков жизни
- d) Человек лежал без движения и не проявлял признаков жизни

**Правильный вариант:**

12. Определите лексическое образное средство в данном примере: Последнее, о чём следует не говорить, а просто кричать, – это о безобразном обращении с Окой – чудесной, второй после Волги, нашей русской рекой, колыбелью нашей культуры, родиной многих великих людей, именами которых гордится с полным правом весь наш народ:

- a) синекдоха
- b) перифраза
- c) литота
- d) метонимия

**Правильный ответ:**

13. Охарактеризуйте лингвистическое явление, которое проявляется в словосочетании «разыгрываете мелодрамы» из фразы: «Если вы с жиру женитесь, с жиру беситесь и разыгрываете мелодрамы, то при чем тут я? ....Что у меня общего с вашими романами? Оставьте меня в покое!» (А.П. Чехов. «Враги»)

- a) окказиональное авторское словотворчество
- b) нарушение лексической сочетаемости

- с) нарушение семантической сочетаемости
- д) дефразеологизация (распад фразеологизма)

**Правильный ответ:**

14. Ознакомьтесь с предложениями, сделайте стилистическую правку, изменив порядок слов.

- а) Хаос на автодорогах и сотни аварий вызвали резкое понижение температуры и гололёд.
- б) В век космоса и интернета продолжают беречь души музыкальные мелодии, появившиеся на свет ещё в прошлом веке в нашем отечестве.
- с) Его Стас Намин инкогнито привёз в Москву.
- д) Всяким лишним часом тяготился безмерно наш поэт.

**Правильный вариант:**

15. Отредактируйте текст, исправьте ошибки. Сократите его так, чтобы смысловые, семантические и логические связи не нарушились.

*Итальянская фирма «Фиат», широко известная в мире своими научно-техническими достижениями, построила скоростной поезд, который сократит пятичасовой путь от вечного города Рима до Милана на час с лишним. На поворотах довольно сложной и извилистой трассы весь поезд слегка наклоняется, чтобы центробежная сила не бросала пассажиров на стенки. Скорость этого нового замечательного поезда на отдельных участках пути достигает до 350 км/ч.*

**Правильный ответ:**

**ПК-6 Способен соблюдать этические нормы в области профессионального перевода**

Индикаторы:

ПК-6.1. Знает: международный этикет и правила поведения переводчика.

ПК-6.2. Умеет: применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

ПК-6.3. Владеет: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.

Время выполнения теста 30 минут.

1. Выберите один верный ответ на вопрос: кто является автором концепции «свобода как познанная необходимость»:

- а) Аристотель
- б) Гегель
- с) Кант
- д) Сартр

**Правильный ответ:**

2. Выберите правильный ответ, исходя из утверждения: в рамках западной европейской культуры первостепенное внимание уделяется каким этическим нормам:

- а) польза, выгода, трудолюбие
- б) справедливость, добро, благо
- с) честь, свобода, вера



d) прибыль

**Правильный ответ:**

3. Укажите из перечисленных ответов принцип, на котором не может быть основано деловое общение:

- a) доброжелательность
- b) порядочность
- c) тактичность
- d) эгоизм

**Правильный ответ:**

4. Укажите, что на Ваш взгляд предполагает деловая беседа в ходе общения:

- a) использование лести
- b) использование литературного языка
- c) комплиментарное воздействие
- d) чрезмерное использование иностранных слов и профессионального жаргона

**Правильный ответ:**

5. Выберите один правильный ответ: к невербальным средствам делового общения относятся:

- a) деловая переписка
- b) мимика, жесты
- c) профессиональный жаргон
- d) речевые конструкции

**Правильный ответ:**

6. Выберите верный ответ на вопрос: что не относится к принципам международного бизнеса:

- a) бережное отношение к окружающей среде
- b) поддержка односторонних торговых отношений
- c) уважение правовых норм
- d) уважение собеседника

**Правильный ответ:**

7. Выберите верный ответ на вопрос: как называется неумение при общении определить необходимую меру в выражениях и поступках, в проявлении интереса к другому человеку?

- a) бестактность

- b) воспитанность
- c) порядочность
- d) тактичность

**Правильный ответ:**

8. Укажите, какая этическая категория передает моральную необходимость выполнения общественно полезных обязанностей?

- a) благо
- b) долг
- c) счастье
- d) честь

**Правильный ответ:**

9. Определите виды барьеров общения в процессе коммуникации и укажите четыре правильных ответа:

- a) межъязыковые
- b) мировоззренческие
- c) психологические
- d) соматические
- e) социальные
- f) технические

**Правильный ответ:**

---

10. Определите, какие компоненты включает в себя культура делового общения и укажите все верные ответы из перечисленных:

- a) психологию делового общения
- b) служебный этикет
- c) технику делового общения
- d) этику делового общения

**Правильный ответ:**

---

11. Проанализируйте утверждение о нравственной ценности в деловой этике и выберите один верный ответ на вопрос: на какой нравственной ценности основана в деловой этике недопустимость вмешательства в дела конкурентов, ущемление их интересов?

- a) равенстве
- b) свободе
- c) справедливости
- d) честности

**Правильный ответ:**

---

12. Проанализируйте нравственные отношения между людьми в процессе коммуникации и ответьте на вопрос: нравственные отношения предполагают рассмотрение другого человека в качестве кого?

- a) объекта, на который направлено мое действие
- b) равного мне человека, имеющего право на уважение достоинства
- c) человек человеку – бревно, лишь бы цель была достигнута
- d) человек человеку – волк. такова природа человека.

**Правильный ответ:**

---

13. Проанализируйте каноничные правила представления в обществе и укажите 2 правильных ответа:

- a) женщина первая представляется мужчине
- b) лица с более высоким статусом представляются людям со статусом более низким
- c) младшие по возрасту представляются старшим
- d) мужчина первым представляется женщине

**Правильный ответ:**

---

14. Дайте определение понятиям ответственность и тактичность

**Правильный ответ:**

---

15. Дайте определение понятию корпоративная культура организации

**Правильный ответ:**

---

**ПК-7 Способен разрабатывать и планировать набор функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия, в том числе общего порядка их взаимодействия**

Индикаторы:

ПК-7.1. Знает: стратегию и концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность и значимость.

ПК-7.2. Умеет: видеть образ результата деятельности и планировать последовательность шагов для достижения цели групп и отделов переводческого предприятия.

ПК-7.3. Владеет: процессом организации и координации работы участников проекта в целом.

Время выполнения теста 30 минут.

1. Выберите один верный ответ: Проект – это ...

- a) инженерная, техническая, организационно-правовая документация по реализации запланированного мероприятия
- b) ограниченное по времени, целенаправленное изменение отдельной системы с установленными требованиями к качеству результатов, с ограничениями расходования средств и со специфической организацией
- c) группа элементов (включающих как людей, так и технические элементы), организованных таким образом, что они в состоянии действовать как единое целое в целях достижения поставленных перед ними целей
- d) совокупность работ, продуктов и услуг, производство которых должно быть обеспечено с целью достижения поставленной цели

2. Выберите один верный ответ: Окружение проекта – это ...

- a) среда проекта, порождающая совокупность внутренних или внешних сил, которые способствуют или мешают достижению цели проекта
- b) совокупность проектных работ, продуктов и услуг, производство которых должно быть обеспечено в рамках осуществляемого проекта
- c) группа элементов (включающих как людей, так и технические элементы), организованных таким образом, что они в состоянии действовать как единое целое в целях достижения поставленных перед ними целей
- d) местоположение реализации проекта и близлежащие районы

3. Ответьте на вопрос: сколько процентов ресурсов расходуется на стадии разработки проекта:

- a) расходуется 9-15% ресурсов проекта
- b) расходуется 65-80% ресурсов проекта
- c) расходуется 85-90% ресурсов проекта
- d) ресурсы проекта не расходуются

4. Дайте определение как называются проекты, подверженные наибольшему влиянию внешнего окружения:

- a) социальные и инвестиционные
- b) экономические и инновационные
- c) организационные
- d) экономические

5. Дайте определение как называется организационная структура, при которой возможно перераспределение человеческих ресурсов между проектами без реорганизации существующей структуры:

- a) матричная
- b) функциональная
- c) линейно-функциональная
- d) дивизиональная

6. Укажите кто является участниками проекта:

- a) заказчик, инвестор, менеджер проекта и команда проекта
- b) физические лица и организации, которые непосредственно вовлечены в проект или чьи интересы могут быть затронуты при осуществлении проекта

- c) конечные потребители результатов проекта
- d) команда, управляющая проектом

7. Дайте определение понятию фаза проекта:

- a) набор логически взаимосвязанных работ проекта, в процессе завершения которых достигается один из основных результатов проекта
- b) полный набор последовательных работ проекта
- c) ключевое событие проекта, используемое для осуществления контроля над ходом его реализации
- d) частичный набор последовательных работ проекта

8. Ответьте на вопрос: как называется сторона, вступающая в отношения с заказчиком и берущая на себя ответственность за выполнение работ и услуг по контракту:

- a) инвестор
- b) спонсор
- c) контрактор (подрядчик)
- d) лицензиар

9. Определите и выберите два верных ответа, в чем заключается ключевое преимущество управления проектами:

- a) экономия времени на реализацию проекта за счет применения эффективных методов
- b) возможность с помощью инструментов планирования смоделировать детально и формализовать реализацию проекта
- c) экономия ресурсов на реализацию проекта за счет применения технологий и инструментов управления
- d) формирование эффективной команды по реализации поставленной цели

10. Соотнесите этапы планирования проекта и выберите один верный ответ:

- a) постановка задач – расчет ресурсов – график – организация - контроль - корректировка
- b) расчет ресурсов – график – организация - контроль
- c) постановка задач - контроль – корректировка
- d) график – организация - контроль

11. Проанализируйте проектную деятельность на основе знаний и выберите один верный ответ: что такое предметная область проекта

- a) результаты проекта
- b) совокупность проектных работ, продуктов и услуг, производство которых должно быть обеспечено в рамках осуществляемого проекта
- c) местоположение проектного офиса
- d) группа элементов (включающих как людей, так и технические элементы), организованных таким образом, что они в состоянии действовать как единое целое в целях достижения поставленных перед ними целей

12. Соотнесите условия поставленной задачи и выберите верное соотношение: планирование и осуществление действий, направленных на выполнение работ в соответствии с планом, осуществляется:

- a) на этапе процесса контроля проекта - корректировка
- b) на начальном этапе - баланс
- c) на этапе процесса контроля проекта – схема
- d) на заключительном этапе - баланс

13. Проанализируйте и дайте верный ответ на вопрос: проект отличается от процессной деятельности тем, что ...

- a) проект является непрерывной деятельностью, а процесс – единоразовым мероприятием
- b) проект поддерживает неизменность организации, а процессы способствуют ее изменению
- c) процессы в организации цикличны, они повторяются, а проект – уникален, он всегда имеет дату начала и окончания
- d) процессы в организации регламентируются документально, проекты не требуют документального оформления

14. Проанализируйте экономическую ситуацию в настоящее время и дайте ответ на вопрос: какие факторы по Вашему мнению оказывают наибольшее влияние на проект:

**Правильный ответ:**

---

15. Оцените состояние рынка и ответьте на вопрос чем именно отличаются инновационные проекты:

**Правильный ответ:**

---

### **ПК-8: Способен осуществлять письменный перевод официальных, деловых и технических документов**

Индикаторы:

ПК-8.1. Знает: приёмы предпереводческого анализа письменного текста с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка: лексическом, грамматическом (с особым упором на синтаксис).

ПК-8.2. Умеет: применять приёмы предпереводческого и переводческого анализа письменного текста технических документов.

ПК-8.3. Владеет: навыками применения приёмов предпереводческого анализа письменного текста с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка: стилистическом, фонетическом и культурологическом.  
Время выполнения теста 30 минут.

1. Подберите правильный русский эквивалент для следующей заключительной фразы делового письма: 承蒙代劳 · 不胜感激. Выберите один из приведённых ниже вариантов.

- a) Ждём скорейшего ответа
- b) Мы будем весьма признательны вам за оказанную услугу
- c) Надеемся на дальнейшее плодотворное сотрудничество
- d) Надеемся, что данная информация представляет для вас интерес

2. Найдите правильный китайский эквивалент для следующей фразы из письма-претензии:

«Наши убытки в связи с задержкой предоставления банковской гарантии составили 100 тыс. американских долларов».

- a) 此次提供银行担保延期给我方造成的经济损失为10万美元。

- b) 贵方提供的家具与我方规格说明书在原料性质上不相符合。
- c) 上述商品短缺由本港海关当局记录在案。
- d) 此次发货延期给我方造成的经济损失为10万美元。

3. Сопоставьте международные коды условий поставок с соответствующими им китайскими эквивалентами.

- a) CAF
- b) CIF
- c) FOB
- d) FAS
- e) 成本加运费、保险费到岸价格
- f) 船边交货价格
- g) 成本加运费 (指定目的港) 价格
- h) 离岸价格\船上交货价

**Правильный ответ:**

4. Прочтите фразу из контракта и выберите из четырёх вариантов ответов тот, где перечисляются в верном порядке пропущенные служебные слова.

卖方必须\_\_\_装船\_\_\_10天\_\_\_将上述文件邮寄给买方。

- a) 后, 前, 内
- b) 在, 将, 后
- c) 将, 后, 内
- d) 在, 后, 内

5. Сопоставьте китайские названия видов платежей с русскими эквивалентами:

- a) 凭单据付款
- b) 凭信用证付款
- c) 预付货款
- d) 延期付款
- e) авансовый платёж
- f) платёж против документов
- g) отсроченный платёж
- h) платёж против аккредитива

**Правильный ответ:**

6. Сопоставьте русские названия видов аккредитивов с китайскими эквивалентами:

- a) неделимый аккредитив
- b) безотзывный аккредитив
- c) предъявительский аккредитив
- d) подтверждённый аккредитив
- e) 不可撤销信用证

- f) 保兑信用证
- g) 不可分割的信用证
- h) 即期信用证

**Правильный ответ:**

7. Прочтите фразу из делового письма и выберите из четырёх вариантов ответов тот, где перечисляются в верном порядке пропущенные служебные слова.

贵公司\_\_\_\_应付数额转入贵国中央银行\_\_\_\_**俄国外经**银行开立的账户\_\_\_\_, \_\_\_\_指明我公司\_\_\_\_受益者。

- a) 将, 为, 上, 以, 为
- b) 上, 为, 在, 将, 以
- c) 将, 以, 并, 上, 为
- d) 将, 为, 上, 并, 为

8. Выберите один из приведённых ниже китайских эквивалентов, который и по смыслу, и стилистически соответствует следующей начальной фразе делового письма:

«Подтверждаем получение вашего письма».

- a) 来信收到了
- b) 感谢你们来函
- c) 来函收悉
- d) 感谢来函通知

9. Выберите из приведённых ниже вариантов правильный вариант перевода для следующего пункта контракта:

«Все банковские расходы, имеющие место в пределах КНР, относятся на счёт Покупателя»

- a) 一切在中国境内的银行费用均由买方承担。
- b) 买方在付款时, 有权按合同的相关规定扣除应由卖方支付的延期罚款金额。
- c) 任何由于卖方包装不善而造成的损失由卖方负担。
- d) 一切仓储费和保险费由买方承担。

10. Сопоставьте информацию из второго столбика с соответствующими пунктами коммерческого предложения из первого столбика:

- a) 包装
- b) 规格
- c) 供货条件
- d) 支付条件
- e) 染色的确良 (棉100%) 。型号PMC-71332
- f) 一我方为受益者的不可撤销即期信用证
- g) 每打成本加运费到香港价40美元



h) 木箱, 每箱装10盒, 每盒装一打, 每件一个塑料袋

**Правильный ответ:**

11. Выберите из перечисленных ниже вариантов ответов один, в котором содержатся оба эквивалента для перевода выражения «коммерческое предложение без обязательств».

- a) 固定报价, 实盘
- b) 没有约束的报盘, 自由报价
- c) 没有约束的报价, 固定报价
- d) 自由报价, 实盘

12. Какие обязательные части включает в себя деловое письмо на китайском языке?

**Правильный ответ:**

13. Перечислите лексико-стилистические особенности китайского делового документа, пришедшие из вэньяня, и приведите примеры.

**Правильный ответ:**

14. Назовите основные черты официально-делового стиля.

**Правильный ответ:**

15. Как переводить имена собственные при переводе деловой документации на китайский язык?

**Правильный ответ:**